商廈 企業雄才
HONG KONG ENTREPRENEUR
香港中華廠商聯合會月刊 A Monthly Publication of The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong HK$30
二零零九年八月 August 2009

香港名牌選舉十周年紀念
Hong Kong Top Brand Awards
10th Anniversary

香港名牌選舉十周年
10th Anniversary of Hong Kong Top Brand Awards





渣打「中小企業理財」已為人民幣貿易結算作好準備，全力助您推動業務發展。

一站式服務

- 24小時特快上門開立人民幣戶口
- 靈活的人民幣貿易結算及融資
- 穩妥的人民幣存款
- 完善的人民幣兌換及匯款

多元化優惠

即日起至2009年10月31日，可享以下優惠：

- 全新客戶可免費遨遊上海*（價值港幣$4,000元）
- 渣打貿易禮券高達港幣3,000元#
- 人民幣電匯服務手續費全免

渣打「中小企業理財」人民幣戶口開戶熱線：**2282 6682**

伴您150年

Standard Chartered 渣打銀行

www.standardchartered.com.hk

• 客戶須為全新「中小企業理財」客戶，新開立人民幣戶口及同時申請政府「特別信貸保證計劃」，並進行最少一次貿易結算交易方可享有此優惠。
現有或全新客戶申請政府「特別信貸保證計劃」，方可享有此優惠。
註：以上產品、服務及優惠須受有關條款及細則約束。詳情請向渣打「中小企業理財」客戶經理查詢。企業及機構銀行之客戶，請聯絡所屬之客戶經理。
由渣打銀行(香港)有限公司刊發

HONG KONG 企業雄才 ENTREPRENEUR

目錄 CONTENTS

二零零九年八月號 AUGUST 2009

出版人 Publisher

香港中華廠商聯合會
The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong

編輯 Editor

企業雄才編輯委員會
Hong Kong Entrepreneur Editorial Board
電話 Tel 2545 6166
圖文傳真 Fax: 2541 4541
電子郵件 E-mail: pr@cma.org.hk

廣告垂詢 Advertising Enquiries

嘉昱有限公司
Cheer Shine Enterprise Co Ltd
電話 Tel: 2328 4323
圖文傳真 Fax: 2324 2682
電子郵件 E-mail: info@cheershine.com.hk

承印 Publisher

嘉昱有限公司
Cheer Shine Enterprise Co Ltd
香港九龍新蒲崗大有街26-28號天虹大廈7樓
7/F, No. 26-28 Tai Yau Street, San Po Kong, Kowloon

總辦事處 Head Office

香港中環干諾道中64號廠商會大廈
CMA Building, 64 Connaught Road Central, Hong Kong
電話 Tel: 2545 6166 / 2542 8600
圖文傳真 Fax: 2541 4541
網址 Web Site: http: //www.cma.org.hk
電子郵件 E-mail: info@cma.org.hk

旺角辦事處 Mongkok Office

九龍旺角彌敦道664號惠豐中心701-2室
Rm 701-2, Wai Fung Plaza, 664 Nathan Road, Mongkok, Kowloon
電話 Tel: 2393 2189　圖文傳真 Fax: 2789 1869

觀塘辦事處 Kwun Tong Office

九龍觀塘巧明街111-113號富利廣場23樓6室
Room 6, 23/F, Futura Plaza, 111-113 How Ming Street, Kwun Tong, Kowloon
電話 Tel: 2344 3380　圖文傳真 Fax: 2790 4850

廣州代表處 Guangzhou Representative Office

中國廣州中山七路85-99號
廣東抽紗大廈16樓1605室（郵編：510145）
Rm 1605, Guangdong Artex Building, 85-99 Zhongshan Road 7, Guangzhou, China (Postal Code: 510145)
電話 Tel: (86) (20) 8129 8969
圖文傳真 Fax: (86) (20) 8129 8875
網址 Web Site: www.cmachina.org
電子郵件 E-mail: gzenquiry@cmachina.org

廠商會檢定中心 CMA Testing & Certification Laboratories

香港辦事處 Hong Kong Office

新界沙田火炭黃竹洋街9-13號仁興中心1302室
Rm 1302, Yan Hing Centre, 9-13 Wong Chuk Yeung St, Fo Tan, Shatin, NT
電話 Tel: 2698 8198　圖文傳真 Fax: 2695 4177
網址 Web Site: http://www.cmatcl.com
電子郵件 E-mail: info@cmatcl.com

深圳辦事處 Shenzhen Office

深圳福田區泰然工貿園206棟東座715室（郵編：518040）
Room 715, East of 7th Floor, Building 206, Tairan Industrial Park, Chegongmiao, Futian District, Shenzhen, China (Postal Code: 518040)
電話 Tel: (86) (755) 8835 0808
圖文傳真 Fax: (86) (755) 8835 1400

上海辦事處 Shanghai Office

上海市寶慶路8號科技大廈6樓（郵編：200031）
6th Floor, No.8 Bao Qing Road, Shanghai, China (Postal Code: 200031)
電話 Tel: (86) (21) 6433 0500
圖文傳真 Fax: (86) (21) 6431 6663

售價 Price: 港幣 HK$30

本刊歡迎轉載 • 惟須註明來源
Reproduction of articles is welcomed as long as credit is duly given to the CMA.

4 會長序言 Message from President
設產業拓展局　拓經濟新領域
Establishment of Industrial Development Council to Explore Economic Growth Areas

6 立法會內外
修改過時稅例　鼓勵升級轉型

8 行政總裁工作報告 CEO'S Report
七十五周年慶祝活動源源獻上　CMA's 75th Anniversary Celebration Programmes Waiting in the Wings

10 專題 Focus
香港名牌選舉十周年 十年卓越　一路領先
10th Anniversary of Hong Kong Top Brand Awards The First and the Best

14 廠商會動態 CMA Activities
- 赴山東省青島市、煙台市及威海市考察團　Delegation to Qingdao, Yantai and Weihai, Shangdong Province
- 「團結・自強・慶回歸」大巡遊
  The "Parade of Reunification Unity, Self Strengthening, Celebration of Reunification"
- 參觀慈康農圃有機農場　Visit to Organic Garden
- 威海市現代製造業暨旅遊城建項目推介會
  Weihai Modern Manufacturing and Tourism Development Projects Promotion Fair
- 「做個 Smart 參展商」講座　Seminar on "Be a Smart Exhibitor"
- 宴請文匯報　Luncheon with Wen Wei Po
- 「知識資本 贏商之本」研討會 Seminar on "Intellectual Capital Management"
- 保齡球迎新活動　Bowling Orientation Activity
- 「深港創新圈」座談會　"Shenzhen-Hong Kong Innovation Circle" Forum
- 廠商會大廈大堂完成翻新工程　Renovation of Lobby of CMA Building Completed
- 歡迎山東代表團訪港晚宴　Welcome Dinner for the Delegation of Shandong Province
- 寧波（香港）服裝產業暨服博會推介會　Ningbo (Hong Kong) Garment Industry & Fashion Fair Promotion
- 青島城市推介、項目簽約暨招待晚宴　Qingdao – Hong Kong Economic and Trade Cooperation Conference
- 2009 煙台（香港）重點服務業項目投資合作洽談會　2009' Yantai-Hong Kong Service Business Summit
- 宴請撫順市對外貿易經濟合作局代表團
  Lunch Reception in honour of the Fushun Foreign Trade and Economic Bureau Delegation
- 2009（香港）山東省區域發展戰略說明會暨經貿洽談會　2009 (Hong Kong) Shandong Development Forum
- 第三屆中國（香港）國際服務貿易洽談會交流午宴
  The 3rd Mainland–Hong Kong Services Industry Symposium Luncheon
- 宴請福建省南平市政府代表團
  Lunch Reception in honour of the Delegation of Nanping Municipal Government, Fujian Province

24 檢定中心通訊 CMA Testing
耗能產品環保設計指引　ECO Design Requirements for Energy-using Products

26 香港品牌發展局通訊
- 「2009 年香港名牌選舉暨香港服務名牌選舉」正式啟動
- 香港國際機場「香港名牌巡禮」展示廊

28 會員特區（會員活動報告 / 新會員 / 會員優惠 / 會員活動預告 / 會員快拍）
- 廠商會夏日至 COOL 產品直銷博覽
- 科技實發展有限公司　將納米科技融入健康生活

33 科研新知
高效能發光二極管照明系統

34 息息「商」關 Business Broadband
經濟或以微揚 L 型復甦　企業仍需注視貿易風險

35 中國工貿錦囊
- 煙台市
- 加工貿易快線資訊速遞　《關於來料加工裝配廠轉型為法人企業進口設備稅收問題的通知》

39 消閒加油站
吃一口清新的月餅

41 研討會 / 訓練課程 Seminars/Training Courses

43 洽談會/展覽會 Conferences/Exhibitions



We produce the greener way
to make our world a better place.
綠色製造，令大自然變得更美好

■ How could we producers contribute to safeguard our environment as green as ever?

To ensure the manufacturing processes and products greener while meeting all the requirements under the new EU directives --- WEEE and RoHS, CMA Testing provides one-stop total WEEE and RoHS solution. In addition to our professional RoHS testing services, our comprehensive System Implementation & Assessment Program serves to ensure you a green compliant production system.

We are happy to assist you through every step of going green. Please contact us today. (For details of the green directives as well as our consultation services, please refer to the article under the "CMA Testing" section in later pages.)

作為製造商，我們如何令自然環境變得更美？

要保證生產過程及製成品符合環保原則，並同時達到歐盟WEEE及RoHS環保指令要求，廠商會檢定中心特設一站式WEEE及RoHS服務。除專業的RoHS測試服務之外，我們全面的「系統實施及監控計劃」有助您的生產線符合環保指令的目標。

我們誠意助您踏上綠色製造之環保大道，歡迎隨時與我們聯絡。(如欲進一步了解綠色指令及顧問服務之詳情，請參閱本刊後頁「檢定中心通訊」一欄有關文章。)



Your WEEE and RoHS Consultant

www.cmatcl.com

商業合作伙伴 Affiliations:

認可機構 Accreditations:

歡迎與我們聯絡
FEEL FREE TO CONTACT US:

環球網絡 Worldwide Presence

香港總辦事處 Hong Kong Head Office
新界沙田火炭黃竹洋街9-13號仁興中心
1302室 (辦事處) / 1406室 (收辦部)
Rm. 1302 (Office) / 1406 (Sample Submission),
Yan Hing Ctr., 9-13 Wong Chuk Yeung St., Fo Tan, N.T.
電話 Tel: (852) 2698 8198
圖文傳真 Fax: 2695 4177
電子郵件 E-mail: info@cmatcl.com

中國深圳 Shenzhen, China
深圳福田區泰然工貿園206棟東座715室
郵政編號 postal Code: 518040
Rm.715, East of 7/F.,Building 206,
Tairan Industrial Park, Chegongmiao.
Futian District, Shenzhen, CHINA
電話 Tel: (86) 755 8835 0808 800 999 8165
圖文傳真 Fax: (86) 755 8835 1400
電子郵件 E-mail: info.sc@cmatcl.com

中國上海 Shanghai, China
上海市寶慶路8號科技大廈6樓
郵政編號 Postal Code : 200031
6/F.,8 Bao Qing Road, Shanghai, CHINA
電話 Tel: (86) 21 6433 0500
圖文傳真 Fax: (86) 21 6431 6663
電子郵件 E-mail: info.sh@cmatcl.com

越南 Vietnam
11 Tran Huu Trang St., Ward 11,
Phu Nhuan Dist.,Ho Chi Minh City, VIETNAM
電話 Tel: (84) 8 846 3996
圖文傳真 Fax: (84) 8 997 4340
電子郵件 E-mail: tnnguyen@cmatcl.com

美國 U.S.A.
3701 Sacramento Street #446, San Francisco, CA 94118, U.S.A.
電話 Tel: (1) 415 379 9161
圖文傳真 Fax: (1) 415 386 9925
電子郵件 E-mail: rachelmm@cmatcl.com

或電郵至 or E-mail us at:
info@cmatcl.com

CMA Testing and Certification Laboratories
廠商會檢定中心



會長 President
尹德勝先生
Mr Paul T S Yin, SBS, BBS, JP

永遠名譽會長 Permanent Honorary Presidents
洪祥佩先生
Mr C P Hung, JP
倪少傑先生
Mr Ngai Shiu Kit, SBS, OBE, JP
朱祖涵先生
Mr Lawrence C H Chu
梁欽榮先生
Mr Herbert Liang, SBS, MBE, JP
陳永棋先生
Mr Chan Wing Kee, GBS, OBE, JP
楊孫西博士
Dr Jose S S Yu, GBS, JP
洪克協先生
Mr Peter H H Hung

立法會代表 Legco Representative
林大輝博士議員
Dr The Hon Lam Tai Fai, BBS, JP

副會長 Vice-Presidents
黃友嘉博士
Dr David Y K Wong
羅富昌先生
Mr Lo Foo Cheung, JP
葉志光博士
Dr Yip Chi Kwong
倪錦輝博士
Dr Danny Ngai Kam Fai, JP
施榮儁先生
Mr Irons Sze
劉文煒先生
Mr Joseph M W Lau, BBS, JP
李秀恆博士
Dr Eddy S H Li, BBS
林大輝博士
Dr Lam Tai Fai, BBS, JP
顏吳餘英女士
Mrs Ngan Ng Yu Ying, Katherine, JP

總務委員會主席
Chairman of General Affairs Standing Committee
黃友嘉博士
Dr David Y K Wong

財務委員會主席
Chairman of Finance Standing Committee
羅富昌先生
Mr Lo Foo Cheung, JP

行政總裁 Chief Executive Officer
梁世華先生
Mr Paul Leung, SBS

設產業拓展局 拓經濟新領域

「經濟機遇委員會」提出了六項香港具競爭優勢的產業作為今後的重點發展方向，包括檢測認證、醫療、教育、創新科技、文化及創意產業、環保等。在經濟全球化的今天，產業發展越來越取決於一些「軟」元素，例如企業家精神與創意、全球性供應鏈整合能力、資本市場運作，以及由人力、結構和關係三部分組成的知識資本。這些元素中有不少是香港的強項。

本會認為，目前在香港生產總值中佔微不足道比重的農業以及一般人心目中已經式微的製造業，其實亦蘊含巨大商機和豐厚潛力。香港具備質量檢測、營商道德、市場推廣以及品牌創建等方面的優勢，完全有條件發展類似新加坡的都市農業，特別是高科技農業、有機農業以及觀光休閑農業。高增值製造業在香港的發展空間同樣亦不狹窄。除了以創新為本、高科技的行業之外，一些集約型、注重技藝與設計、環保效益高的高增值行業亦適合在本港發展。

這些產業能否發揚光大，很大程度上有賴於政府產業政策的催谷和推動；而政策的推行則需要有建制方面的設置作出配合。特區政府已成立了電影發展局和「創意香港」辦公室，並將於未來三個月組建「香港檢測和認證局」。但隨著本港探索的產業領域越來越多，這種「一門一戶、專科專職」的組織，很容易造成協同性失調和資源重疊的弊端。

本會建議政府不妨參照貿易發展局的架構，組建一個具全面性和前瞻性的半官方機構—「產業拓展局」。「產發局」將擔當香港產業多元化和結構優化的領航旗艦，適時設立不同的產業拓展專項。其作用可包括三個方面：一是跟蹤國際產業發展趨勢和市場的變化，發現和釐定適合本港的潛力產業，組織專家進行研究、論證與規劃；二是透過設立基金或引入風險投資機制，為新產業的起步提供孵化培育服務和建立示範樣板；三是透過與各政策部門的協作，為產業技術擴散和規模化提供支援。

「產業拓展局」恰好可以延續「經機會」的工作，成為一個引領香港經濟發展的常設性組織。

尹德勝
會長

Establishment of Industrial Development Council to Explore Economic Growth Areas

The "Task Force on Economic Challenges" has identified six economic areas where Hong Kong has cutting edge for future development, namely testing and certification, medical services, education services, innovation and technology, cultural and creative industries, and environmental industry. In today's world where economic globalization is taking place, the development of industries hinges more and more on "soft" factors, such as entrepreneurial spirit and creativity, integration capability of global supply chain, operation of the capital market, and intellectual capital which comprises manpower, structures and relations, most of which Hong Kong enjoys competitive advantages.

Although agriculture accounts for only a tiny proportion of Hong Kong's GDP and the manufacturing industry is fading out in some people's minds, these two industries have great potential for development. Supported by the advantages in quality testing, business ethics, marketing promotion and brand building, Hong Kong is well-qualified for developing urban farming like Singapore, especially in hi-tech farming, organic farming and leisure farming. Moreover, there is ample room for the development of the high value-added manufacturing industry. In addition to creative and hi-tech industries, other high value-added industries which are knowledge-intensive, craftsmanship and design focused, and environmentally efficient are also desirable for Hong Kong.

The success of these industries relies heavily on the Government's policies towards incubation and promotion, and the successful implementation of the policies relies heavily on the establishment of a supervisory body. Subsequent to the creation of the "Hong Kong Film Development Council" and the "Create Hong Kong Office", the HKSAR Government is going to set up the "Hong Kong Council for Testing and Certification" in three months. However, as more and more industrial areas will be developed, this so-called "one industry, one council" policy will easily create synergetic problems and wastage of resources.

Based on the framework of the Hong Kong Trade Development Council, the Government is suggested to establish a steering and all-round quasi-official organization namely the "Industrial Development Council". It will act as a flagship in promoting industrial diversification and structural optimization of local industries in three aspects. Firstly, the Council could keep track of the global industrial development trends and market changes, then decide on potential industries that are suitable for Hong Kong and form expert teams to conduct research, validation and planning. Secondly, the Council is advised to provide incubation services and to develop role models for emerging industries by means of setting up funding schemes or venture capital systems. Thirdly, the Council could provide assistance to the dispersal of industrial know-how and standardization of technology by collaboration with policy bureaus.

It is most ideal for the Industrial Development Council, as a standing organization, to continue the work of the "Task Force on Economic Challenges" in steering the economic development in Hong Kong.

Paul T S Yin, BBS, JP
President

修改過時稅例　鼓勵升級轉型



廠商會立法會代表
林大輝議員

近年中央政府及香港特區政府再三鼓勵內地港資企業升級轉型，朝高增值方向發展。遭逢金融海嘯、經濟不景，加上歐美經濟放緩，導致出口和製造業生意大受打擊。不少同業為了生存和發展，原本計劃由「來料加工」企業轉型為三資企業，從事「進料加工」，拓展國內市場，但往往因為香港稅務問題而卻步。

按照香港的《稅務條例》，本港企業設於內地的工廠若進行「來料加工」，企業可按 50:50 比例分攤方法來計算相關綜合利潤的利得稅，但假如轉為從事「進料加工」，這項稅務優惠便會失去，變成全部利潤均需計稅，利得稅驟然倍增。換言之，港資企業一旦轉型，在未知能否成功開拓內銷的情況下，卻要先面對這些新增的稅務重擔，試問這怎不教港商對「升級轉型」望而生畏？對我們港商來說，實可謂未見其利先見其弊，或俗語所云「未見官先打三十大板」。

此外，按照有關條例第 16(g)、第 39(e) 等規定，港商在國內廠房裝置的機器設備，都不能申報折舊免稅額。但眾所周知，工業北移早已是大勢所趨，港商大多在內地設廠進行生產程序，而機械及工業裝置是一項巨額投資，亦對企業提升競爭力至為重要。因此，不能申報免稅額的規定，根本是脫離實況，不符合業界實際所需。

其實，這等稅務規限訂立多年，早已不合時宜和不切實際，亦跟現時鼓勵企業升級轉型、增強競爭力的政策背道而馳。立法會早前亦進行了一項題為「優化稅制保持香港競爭力」的動議辯論，我和很多議員都不約而同地指出本港稅制並未能與時並進，需要盡快作出檢討和改進。

我還特別向特區政府強調，「撐企業」的關鍵在於了解業界特別是中小企業的生存和發展狀況，並要懂得在適當時候推出最有效的政策，協助業界打拼。政府有必要多聆聽我們工商界的聲音，因為業界最了解香港現行稅制對他們經營有何影響或幫助，他們才是真真正正在戰場上打仗的軍隊。

我認為政府做事須具前瞻性，並不時檢討政策，以配合市場變化和發展所需，不能十年如一日般故步自封。現在正是時候進行稅制檢討。其中，我更大力促請政府放寬申報機械裝置折舊免稅額限制，以及將 50:50 比例計算利得稅的安排，同樣適用於「進料加工」所產生的綜合利潤等。皆因這兩方面的規限對企業確造成了沉重的負擔和打擊，窒礙升級轉型的步伐。

有見及此，我除了積極向官員表達意見外，亦在 7 月特首出席立法會答問大會時，率先向特首指出稅務條例的問題，並要求政府盡快作出檢討和改善，其後特首亦答允進行研究。我會繼續鍥而不捨地向有關官員作出跟進，希望廠商會各位同業繼續給予支持，提供寶貴意見，大家同心協力，爭取政府早日修訂稅務條例，為業界締造更佳的營商環境。





新展期

第106届廣交會

精明商人，總是比別人更早找到商機！2009.10.15-11.4，第106届中國進出口商品交易會，110萬平米的大空間，5.5萬展位及數百億美元的成交額，總能爲您的商業雄心找到適合的大商機。

第一期(2009年10月15-19日)
電子及家電類；五金工具類；機械類；車輛及配件類；建材類；照明類；化工產品類；進口展區

第二期 (2009年10月23-27日)
日用消費品類；禮品類；家居裝飾品類

第三期 (2009年10月31-11月4日)
紡織服裝類；鞋類；辦公、箱包及休閑用品類；醫藥及醫療保健類；食品及土特產品類

展覽地點：中國進出口商品交易會展館

展會地址：中國廣東省廣州市閱江中路382號　電話：86-20-26089999
主辦單位：中華人民共和國商務部　傳真：86-20-89138888
廣東省人民政府　E-mail: info@cantonfair.org.cn
承辦單位：中國對外貿易中心

www.cantonfair.org.cn

中国进出口商品交易会
CHINA IMPORT AND EXPORT FAIR
A Road to Friendship & A Bridge to Trade

七十五周年慶祝活動源源獻上



行政總裁梁世華
Paul S W Leung, CEO

本會於 1934 年創立，今年踏入第七十五個年頭，慶祝金鑽禧。為了隆重其事，本會於 8 月 11 日舉行七十五周年誌慶新聞發布會，公布一系列慶祝活動詳情。

今年會慶的高潮乃在於 9 月 4 日假港島香格里拉酒店舉行的千人誌慶酒會。除了邀得香港特區行政長官曾蔭權、中聯辦副主任黎桂康擔任主禮嘉賓外，本港多位政府官員、內地及海外工商團體領袖亦將應邀出席，同申慶賀。

另外，本會亦將出版《繼往開來—香港廠商 75 年》研究專書，將過去七十多年來香港工業從興起到變遷，活現於讀者眼前。無線電視翡翠台將為本會製作一個半小時特輯，讓廣大市民進一步了解本會和香港的工業發展。本會亦邀得由著名小提琴家梁建楓先生擔任藝術總監的「香港純弦」樂團，為本會會歌以及經典樂曲重新編曲，並灌錄成一張「廠商會 75 周年紀念音樂專輯」。

除了文字、音樂和影像，本會亦構思了兩項別出心裁的運動比賽，與民同樂，包括在今年十月與香港賽馬會合作，舉行一項名為「廠商會 75 周年盃」的賽馬盃賽；另外亦會舉辦「兩岸四地高爾夫球友誼賽」，增進兩岸四地之間的聯繫。

秘書處聯同本會七十五周年誌慶籌備委員會正密鑼緊鼓進行各項籌備工作，希望為會員及市民源源獻上精彩大型慶祝活動。

梁世華
行政總裁

香港中華廠商聯合會
秘書服務有限公司
CMA Secretarial Services Limited

服務式辦公室，
月租只須$3,000起！

廠商會大廈為自置物業，座落於港島中環干諾道中商業區的核心地帶，擁有海景服務式辦公室，鄰近中環港鐵站及機場鐵路香港站。銀行、商店及五星級酒店林立。本公司的服務式辦公室的設施及服務包括：

- 辦公室內傢俬齊備
- 設有獨立電話線及傳真服務
- 每天二十四小時自由出入
- 備有寬頻上網設備
- 無需繳付水、電、管理費及差餉等雜費
- 空氣調節
- 傳真機、影印機、掃瞄器和會議室等設施
- 接待員以你公司的名義接聽電話
- 閉路電視保安系統
- 辦公室清潔服務

歡迎向我們查詢。
電話：2542 8615　電郵：info@CMAssl.com.hk
地址：香港中環干諾道中64號廠商會大廈22樓

CMA's 75th Anniversary Celebration Programmes Waiting in the Wings

Established in 1934, the Association marks its 75th anniversary this year. A media conference was held on 11 August, at which details of a series of celebration programmes in commemoration of our 75th anniversary were announced.

The highlight of the celebration programmes is the "CMA 75th Anniversary Cocktail Reception" to be held on 4 September at Island Shangri-La. Guests-of-honour HKSAR Chief Executive Hon. Donald Tsang and Deputy Director of the Liaison Office of the Central People's Government in the HKSAR Mr Li Guikang will officiate at the event while approximately 1,000 distinguished guests including senior officials of the HKSAR Government, and leaders from local, Mainland China and overseas commercial and industrial bodies will attend.

Other celebration programmes waiting in the wings include the publication of a book entitled "Seventy-five Years of Hong Kong Manufacturing – Past and Present", which gives a detailed account of the industrial development in Hong Kong over the past 70 more years. To increase public awareness of the CMA as well as Hong Kong industry, Television Broadcasts Limited will produce a 30-minute TV special for the Association. We have also invited celebrated local artist Mr Leung Kin-fung to direct the production of the "CMA 75th Anniversary Commemorative Orchestral Music Album", which contains a combination of classical and pop music and the Association Theme Song played by Hong Kong Pure Strings.

In addition to texts, images and music, the Association will organize two sports competitions to share the joy with the public. In October, we will jointly organize with the Hong Kong Jockey Club the "CMA 75th Anniversary Cup Race". The other one is the "China Mainland, Taiwan, Hong Kong and Macau Golf Tournament" tentatively scheduled for October this year, with a view to strengthening ties across the straits.

The Secretariat, in collaboration with the CMA 75th Anniversary Celebrations Organizing Committee, are working in full swing to make the celebration programmes possible and successful.

Paul S W Leung
CEO

香港中華廠商聯合會
The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong
運籌帷握　早著先機

為業界爭取權益
為會員拓展商機

「廠商會」主要職能
- 維護工商權益
- 代表業界向政府反映意見
- 促進企業交流，協助拓展商機

會員獨享多元化業務推廣渠道
工展會・會員名錄・會員通訊・廠商會月刊《企業雄才》・廠商會網站・會員企業推廣金頁・會員特惠計劃小冊子・推廣單張附寄服務

優質・專業的全方位服務
- 工商支援及顧問服務
- 展覽、項目策劃及管理服務
- 產品及物料檢定與測試服務
- 簽證及電子報關服務
- 工商業培訓服務
- 貿易諮詢及轉介服務
- 品牌推廣服務
- 保險中介及公司秘書服務

查詢電話：2542 8610　傳真號碼：2815 5713
電郵：enquiry@cma.org.hk　網址：www.cma.org.hk
Sept 2008

香港名牌選舉十周年

十年卓越　一路領先

背景

「香港名牌選舉」(前身為「香港十大名牌選舉」)首創於1999年,2008年已邁入第十屆;而「香港服務名牌選舉」去年則是第四次舉辦。兩個「選舉」由香港品牌發展局和本會主辦,旨在表彰香港公司創立的傑出品牌,激勵港商精益求精,並提升香港產品和服務的知名度,增強社會各界、海外商家及消費者對香港品牌的認識。「選舉」舉行至今,獲得業界熱烈的支持,各類獎項之得獎品牌累計近140個。

首屆「香港十大名牌」的頒獎典禮於2000年1月舉行,在香港社會引起熱烈迴響,亦奠定了香港在舉辦品牌選舉方面的國際領先地位。2004年,有見於歷年得獎品牌的數目持續增加,本會遂將「選舉」正式改名為「香港名牌選舉」,並邀請設計大師靳埭強設計全新的「TOP 嘜」作為視覺標誌,以取代原有的「10P」徽號。2005年,本會牽頭成立了香港品牌發展局,「香港名牌選舉」從此成為本會和品牌局的合辦項目,隨後並推出「香港服務名牌選舉」,以求將「香港名牌選舉」的精神發揚光大,在服務業領域樹立品牌發展的借鑒典範和參考基準。



品牌局主席陳淑玲(左五)、副主席李惠中(中)與理事及嘉賓於「2008香港名牌及香港服務名牌選舉」新聞發布會上合照。
BDC Chairman Ms Shirley Chan (5th from left) and Vice-Chairman Mr Charlie Lee (centre) pose for a photo with members of the Council and guests at the media conference.

辦一系列慶祝活動

為紀念「香港名牌選舉」創立十周年,品牌局舉辦了一系列慶祝活動,包括增設「香港名牌十年成就獎」、在香港國際機場設立「香港名牌巡禮」展示廊、舉辦系列研討會、與香港文滙報合作出版「品牌故事@香港」系列報章及書籍,以及舉行《品牌故事@香港》首發儀式暨香港名牌選舉十周年慶祝午宴等,藉此激發得獎企業的榮譽感,透過宣揚香港品牌的驕人成就,提升本地品牌的整體形象。該局特別設計「香港名牌選舉十周年」標誌,用於相關慶祝活動的宣傳。標誌由著名設計師吳秋全擔任榮譽設計顧問,其設計意念是以「香港名牌」的標誌(由設計大師靳埭強於2004年設計)和代表一流、領先的「1」字嵌合而成「10」字形輪廓,寓意「十年卓越,一路領先」。



主要嘉賓於午宴上祝酒,慶祝香港名牌選舉創立十周年。
Representatives of the organizers and honourable guests propose a toast at the luncheon in celebration of the 10th anniversary of Hong Kong Top Brand Awards.

香港名牌十年成就獎

配合十周年慶典,「香港名牌選舉」由2008年起增設名為「香港名牌十年成就獎」的榮譽獎項,表彰在品牌創建方面作出持續努力並取得傑出成績的得獎公司。有關榮譽獎項的候選品牌必須已獲頒「香港卓越名牌」,並且擁有「香港名牌」稱號的歷史不少於十年(包括得獎當年)。「十年成就獎」得獎品牌除可獲頒證書和獎座外,亦可使用「香港名牌十年成就獎標識」宣傳公司和品牌的形象。第一批獲此殊榮的品牌已於2009年1月誕生,包括「雅芳婷」、「李錦記」,以及「榮華」。

香港國際機場「香港名牌巡禮」展示廊

品牌局於6月1日至11月30日於香港國際機場設立「香港名牌巡禮」大型展示廊,展出歷屆「香港名牌選舉」、「香港服務名牌選舉」得獎者名單以及16個品牌的代表性產品,向市民和世界各地的旅客展示香港品牌的最強陣容和最新風貌。該局並於6月12日在香港國際機場舉行揭幕禮,由本會副會長倪錦輝、香港機場管理局行政總裁許漢忠,以及本會常務會董兼品牌局主席陳淑玲主持簡單而隆重的揭幕儀式。

系列研討會

為了推動業界的交流,提升社會各界的品牌意識,品牌局分別於2008年6月17日、9月30日及2009年5月13日舉辦題為「品牌傳訊與形象」、「品牌的重整與重生」及「進軍內銷市場的品牌策略」的研討會,共吸引超過400名企業代表出席。

「品牌故事@香港」系列報章及書籍



為了全面總結和回顧香港品牌的創建、發展歷程,向香港、內地及海外推介香港本地的原創品牌,同時亦配合「香港名牌選舉」創立十周年的慶祝活動,該局與香港文匯報聯合出版名為「品牌故事@香港」的系列專訪報導,隨後集結成同名書籍。

「品牌故事@香港」詳盡報導和深入分析30個「香港名牌選舉」和「香港服務名牌選舉」得獎企業在品牌發展方面的成功故事、創辦者的心路歷程、以及品牌鮮為人知的軼聞趣事。同名書籍《品牌故事@香港》由香港特區政府財政司司長曾俊華撰寫序言,除匯集已刊登於《文匯報》的品牌故事之外,還邀請香港著名學者和專家就品牌發展提出獨到見解及策略觀點。書籍已於6月出版,並同時在香港及內地發行。



商務及經濟發展局副局長蘇錦樑(左二)、本會會長尹德勝(右二)、品牌局主席陳淑玲(左一)及文匯報社長王樹成(右一)主持「品牌故事@香港」新書首發啟動儀式。
Under Secretary for Commerce and Economic Development Mr Gregory So (2nd from left), CMA President Mr Paul Yin (2nd from right), BDC Chairman Ms Shirley Chan (1st from left) and Director of Wen Wei Po Mr Wang Shu Cheng (1st from right) officiate at the launching ceremony of the book entitled "Brand Stories @ Hong Kong".



品牌局主席陳淑玲(左四)率領一眾理事在「2009年香港名牌選舉暨香港服務名牌選舉」新聞發布會及傳媒聚餐上,主持簡單而隆重的啟動儀式。
BDC Chairman Ms Shirley Chan (centre) and other members officiate at the launching ceremony of the 2009 Hong Kong Top Brand & Service Brand Awards at the media conference.

十周年慶祝午宴

品牌局、本會聯同香港文匯報於6月25日假香港會議展覽中心舉行「《品牌故事@香港》首發儀式暨香港名牌選舉十周年慶祝午宴」,由商務及經濟發展局副局長蘇錦樑、本會會長尹德勝、品牌局主席兼本會常務會董陳淑玲,以及文匯報社長王樹成主持新書首發儀式。

品牌局主席兼本會常務會董陳淑玲於午宴上表示,「香港名牌選舉」以及2005年增設的「香港服務名牌選舉」經過多年的努力,已發展成為深入民心的殊榮,受到業界的推崇和政府的認同,更是本港市民心中象徵名望與優質的信心標誌。隨後,香港中文大學工商管理學院副院長陳志輝教授以「打造香港原創品牌」為題發表演講,並由本會副會長兼品牌局副主席倪錦輝主持答問環節。慶祝午宴筵開14席,近200名政府官員、學者和工商界領袖出席,同申慶賀。

新一屆選舉現已接受報名

新一屆「2009年香港名牌選舉暨香港服務名牌選舉」現已接受報名,並於7月14日舉行新聞發布會及傳媒聚餐,由品牌局主席陳淑玲率領一眾理事主持簡單而隆重的儀式,宣佈新一屆「選舉」正式開始,象徵著兩個「香港名牌選舉暨香港服務名牌選舉」今後將更茁壯成長。

10th Anniversary of Hong Kong Top Brand Awards

The First and the Best



本會副會長倪錦輝（中）、香港機場管理局行政總裁許漢忠（左五）、品牌局主席陳淑玲（右五），以及一眾嘉賓主持「香港名牌巡禮」展示廊揭幕儀式。
CMA Vice-President Dr Danny Ngai (centre), Chief Executive Officer of the Hong Kong Airport Authority Mr Stanley Hui (5th from left), Chairman of BDC Ms Shirley Chan (5th from right) and the guests of honor officiate at the kick-off ceremony of the Parade of Hong Kong Top Brands Gallery.

Background

The forerunner of the "Hong Kong Top Brand Awards", namely the "Hong Kong Top Brandnames Awards", was founded in 1999. In year 2008, the Award embarked on its 10th running while the 4th Hong Kong Top Service Brand Awards was held. The two Awards were jointly organized by the Hong Kong Brand Development Council (BDC) and the Association, which aim to give recognition to outstanding brandnames established by Hong Kong companies, to encourage local enterprises in pursuit of excellence, to promote Hong Kong products and services, and to raise the profile of Hong Kong products both locally and internationally. Since its establishment, the Award has received overwhelming supports from the industry, and over 140 product brandnames have been awarded.

With the debut of "Hong Kong Top Brandnames" made in January 2000, Hong Kong was brought to the forefront of brand recognition. In 2004, in view of the increasing number of past awardees, CMA renamed the Award as "Hong Kong Top Brand Awards" and invited Mr Kan Tai Keung to design a brand-new visual symbol namely "Top Mark" to supersede the old "10P" logo. In 2005, the CMA took the initiative in establishing the Hong Kong Brand Development Council. The Award has since then become a joint project of the two organizations. Afterward, the Hong Kong Top Service Brand Awards was launched in an attempt to set up role models and best practices in branding for the service industries by leveraging on the success of the Award.

A Series of Celebration Programmes Launched

In commemoration of the 10th anniversary of the "Hong Kong Top Brand Awards", the BDC has lined up a series of programmes including the introduction of a new honorary category "Hong Kong Top Brand Ten Year Achievement Award"; setting up of the "Parade of Hong Kong Top Brands Gallery" at the Hong Kong International Airport; publication of a book entitled "Brand Stories @ Hong Kong"; and organization of a luncheon in celebration of the 10th anniversary with Wen Wei Po to instill a sense of honour among the Awardees, to promote the remarkable achievements in branding of local industries, and to enhance the image of Hong Kong brands as a whole. A logo was introduced as the visual symbol for activities related to the 10th anniversary. Designed under the guidance of Honorary Design Advisor Mr Charles Ng, the logo takes the shape of Arabic numeral "10", a seamless combination of the Hong Kong Top Brand Mark (designed by Mr Kan Tai Keung in 2004) and the number "1", which in literacy implies "the first" and "the best".

Hong Kong Top Brand Ten Year Achievement Award

Starting from 2008, the "Hong Kong Top Brand Awards" has introduced a new honorary category, namely the "Hong Kong Top Brand Ten Year Achievement Award" (Achievement Award), with an aim to commend Hong Kong brands for having made persistent commitment to branding and having sustained outstanding performance for years. To be eligible, candidate of this honorary award should be a winner of "Hong Kong Premier Brand" and it has been conferred the title of "Hong Kong Top Brand" for at least ten years (the winning year inclusive). Besides receiving a certificate and a trophy, the winner of Achievement Award would be entitled to using a specially designed logo for the promotion of overall image of the brand and the winning company. In January, "A-fontane", "Lee Kum Kee" and "Wing Wah" were selected as the first-batch laureates of the Achievement Awards.

The Parade of Hong Kong Top Brands Gallery at Hong Kong International Airport

The BDC has set up a gallery under the banner of "The Parade of Hong Kong Top Brands" at the Hong Kong International Airport from June to November 2009. Apart from a large information panel to introduce the "Hong Kong Top Brand Awards" and the "Hong Kong Top Service Brand Awards", the Gallery also features a showcase to display signature products of 16 awardees, demonstrating to overseas travellers the strongest line-up and latest achievements of Hong Kong brands. CMA Vice-President Dr Danny Ngai, Chief Executive Officer of the Hong Kong Airport Authority Mr Stanley Hui and BDC Chairman cum CMA Executive Committee Member Ms Shirley Chan officiated at a kick-off ceremony for the Gallery on 12 June.

Serial Branding Seminars

In order to boost brand consciousness among the public, the BDC organized three seminars under the theme of "Brand Communication and Image Building", "Re-Branding and Brand Rejuvenation" and "Brand Strategies for Tapping into China's Domestic Market" on 17 June 2008, 30 September 2008 and 13 May 2009 respectively, which attracted over 400 participants in total.

Brand Stories @ Hong Kong

As a joint project of the BDC and Wen Wei Po, the "Brand Stories @ Hong Kong" was a report series, which had been first published in the newspaper and then complied into a book of the same title.

Featuring success stories of 30 winners of the "Hong Kong Top Brand Awards" and the "Hong Kong Top Service Brand Awards", the series provided an overview of the developmental trajectory of Hong Kong's homegrown brands. The book entitled "Brand Stories @ Hong Kong" was published in June 2009, with a foreword written by Financial Secretary of HKSAR Hon. John Tsang. In addition to the 30 episodes, the book also collects wisdom of words in branding contributed by famous scholars and brand experts.

Luncheon in Celebration of the 10th Anniversary

To celebrate the 10th anniversary of "Hong Kong Top Brand Awards" and the official launch of "Brand Stories @ Hong Kong", the BDC, the CMA and Wen Wei Po jointly organized a luncheon at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre on 25 June 2009. The launching ceremony was officiated by Under Secretary for Commerce and Economic Development Mr Gregory So, CMA President Mr Paul Yin, BDC Chairman cum CMA Executive Committee Member Ms Shirley Chan and Director of Wen Wei Po Mr Wang Shu Cheng.



品牌局主席陳淑玲（右二）與「品牌『智』勝系列：進軍內銷市場的品牌策略」研討會演講嘉賓合照。
BDC Chairman Ms Shirley Chan (2nd from right) poses for a photo with guest speakers of "Brand Strategies for Tapping into China's Domestic Market Seminar".

Addressing the ceremony, BDC Chairman Ms Shirley Chan said: "Over the years, the 'Hong Kong Top Brand Awards' and the 'Hong Kong Top Service Brand Awards' newly added in 2005 have become two prestigious honours well-received by the public and well-recognized by industry as well as the SAR Government, symbolizing total confidence and superior quality to the people."

The Luncheon was followed by a keynote speech on "Building up Hong Kong's Original Brands" delivered by Associate Dean of Faculty of Business Administration of the Chinese University of Hong Kong Prof. Andrew Chan, who also answered questions from the floor under the moderation of BDC Vice-Chairman Dr Danny Ngai. About 200 guests including government officials, scholars, and business leaders attended the Luncheon.

2009 Awards Invite Application Now

The 2009 "Hong Kong Top Brand Awards" and "Hong Kong Top Service Brand Awards" invite application now. A media briefing cum luncheon was held on 14 July, at which BDC Chairman Ms Shirley Chan officiated at a launching ceremony together with other BDC members to announce the commencement of the recruitment process and to make well wishes for the Awards.

赴山東省青島市、煙台市及威海市考察團

本會會長尹德勝於7月4日至8日率領一行13人代表團前赴山東省青島市、煙台市及威海市進行考察訪問活動。

代表團分別與青島市政協主席孫德漢、蓬萊市市長張代令、煙台市市委書記孫永春、威海市市委書記王培廷及威海市僑務辦公室領導會面，並獲邀出席以上領導的宴請活動，雙方就加強合作與交流交換意見。代表團亦到訪青島大學，與該校委書記徐建培及校長夏臨華等會面，雙方就加強教育合作進行討論。

代表團先後到海爾工業園、青島市市建項目、海雲庵民俗文化街、青島港、煙台市經濟技術開發區、煙台市高新技術開發區等地考察，並分別到奧運帆船比賽基地、青島啤酒博物館、君頂酒莊、張裕酒文化博物館、劉公島甲午戰爭博物館等參觀。

代表團由會董呂明華博士擔任顧問，其他團員包括常務會董司徒健，會董麥雄、曾金城、盧毓琳，行政總裁梁世華及會員麥浩森、曾民德等。



代表團參觀青島港控制中心。
The delegation visits the control center of Qingdao Harbour.



煙台市市委書記孫永春（右）與廠商會代表團會面。
The delegation meets with Secretary of CPC Yantai Committee Mr Sun Yongchun (right).



代表團到青島大學訪問。
The delegation visits the Qingdao University.



青島市政協主席孫德漢（左五）致送紀念品予本會代表團，由會長尹德勝（左六）代表接受。
Chairman of Qingdao Political Consultative Conference Mr Sun Dehan (5th from left) presents a souvenir to CMA President Mr Paul Yin (6th from left).

Delegation to Qingdao, Yantai and Weihai, Shangdong Province

Led by CMA President Mr Paul Yin, a 13-member delegation visited Qingdao, Yantai and Weihai, Shangdong Province, from 4 to 8 July.

During the visit, the delegation met with Chairman of Qingdao Political Consultative Conference Mr Sun Dehan; Mayor of Penglai City Mr Zhang Dailing; Secretary of CPC Yantai Committee Mr Sun Yongchun; Secretary of CPC Weihai Committee Mr Wang Peiting; and heads of the Overseas Chinese Affairs Office of Weihai Municipal Government. The delegation was also invited to banquets organized by the above government officials. Moreover, the delegation visited the Qingdao University and met with Mr Xu Jianpei, Secretary and Mr Xia Linhua, Principal of the University to discuss further cooperation in education.

The delegation made visits to Haier Industrial Park, Qingdao City Development Project, Haiyunan Folk Custom Culture Block, Qingdao Harbour, Yantai Economic Development Zone and Hi-Tech Industry Development Zone etc. The delegation also visited the Qingdao Olympic Sailing Center, Tsingtao Beer Museum, Chateau Junding, Changyu Wine Culture Museum and the First Sino-Japanese War Museum on Liu Gong Island.

Dr Lui Ming Wah was the Consultant of the delegation. Other delegates included Executive Committee Member Mr Szeto Kin; General Committee Members Mr Mak Hung, Mr Chan Kim Sing, Mr Lo Yuk Lam; Chief Executive Officer Mr Paul Leung; and members Mr Mak Ho Sum, Mr Chan Man Tak, etc.



會長尹德勝（左六）致送紀念品予威海市政府，由秘書長張劍（右六）代表接受。
CMA President Mr Paul Yin (6th from left) presents a souvenir to Mr Zhang Jian (6th from right), Secretary-General of Weihai Municipal Government.

「團結．自強．慶回歸」大巡遊
The "Parade of Reunification Unity, Self Strengthening, Celebration of Reunification"

由本會、工聯會及19個發起團體共同籌辦的「團結．自強．慶回歸」大巡遊於7月1日舉行。參加者由香港大球場出發，步行至修頓球場。本會會長尹德勝為起步禮主禮嘉賓之一，其他出席代表包括常務會董何煜榮、會董黃震、廠商會婦女委員會副主席趙鍾月琼、婦女委員會委員，以及會員威利馬電器有限公司、文華米高織造有限公司、珀金旺埃爾默有限公司、真光五金製品氧化有限公司及廠商會中學等，參加人數約80人。

Organized by the CMA, The Hong Kong Federation of Trade Unions and 19 other organizations, the "Parade of Reunification Unity, Self Strengthening, Celebration of Reunification" was held on 1 July. The parade started from the Hong Kong Stadium and ended at the Southorn Playground. CMA President Mr Paul Yin was one of the officiating guests. Other participants included Executive Committee Member Mr Ho Yuk Wing; General Committee Member Dr Wong Chun; Vice-Chairlady of CMA Ladies' Committee Mrs Chiu Chung Yuet King; and members of CMA Ladies' Committee. Participating members also included Goodway Electrical Co. Ltd., Mandarin Michael Ltd, PerkinElmer (Hong Kong) Ltd., Chun Kwong Metal Products Anodizing Limited and CMA Secondary School. Around 80 participants attended the event.



本會會長尹德勝（中）、常務會董何煜榮（右）及會董黃震於觀眾席上合照。
President Mr Paul Yin (centre), Executive Committee Member Mr Ho Yuk Wing (left) and General Committee Member Dr Wong Chun pose for a photo at the auditorium.

參觀慈康農圃有機農場
Visit to Organic Garden

本會會董黃家和於7月22日假慈康農圃宴請中聯辦經濟部副部長王暉及本會會董會成員，並安排參觀其有機農場。當晚筵開6席，出席嘉賓達70人，包括中聯辦經濟部副部長王暉，本會會董和家屬，以及本會職員等。黃會董除以富有特色的圍村菜宴客外，還安排嘉賓參觀有機農場及進行品酒比賽。

出席人士包括永遠名譽會長楊孫西，副會長黃友嘉、羅富昌、施榮懷，常務會董陳淑玲、鄧燾、吳清煥、黎其方、何煜榮，會董呂明華、趙振邦、郭振華、李慧芬、雷振範、蔡志婷、蔡少森、馮國言、唐宏洲、丘偉基、黃震，紙品及包裝業委員會主席馬偉武等。

CMA General Committee Member Mr Simon Wong hosted a dinner reception for Mr Wang Hui, Deputy Director of Economic Affairs Department of Liaison Office of the Central People's Government in the HKSAR and CMA General Committee Members at his organic garden on 22 July. Seventy guests attended this event, including Mr Wang, CMA General Committee members and their families as well as CMA staff. Besides, a farm visit and a wine tasting competition were arranged for all guests.

The guests included CMA Permanent Honorary President Dr Jose Yu; Vice-Presidents Dr David Wong, Mr F C Lo, Mr Irons Sze; Executive Committee Members Ms Shirley Chan, Mr Tang To, Mr Ng Ching Wun, Mr Ronald Lye, Mr Ho Yuk Wing; General Committee Members Dr Lui Ming Wah, Dr Chiu Chun Bong, Mr Kwok Chun Wah, Ms Stella Lee, Mr Lui Chun Fan, Ms Eva Choy, Mr Philip Choi, Mr Franki Fung, Mr Tong Wang Chow, Mr Antonia Hugh and Dr Wong Chun; Chairman of Paper & Packaging Products Mr Ma Wai Mo, etc.



中聯辦經濟部副部長王暉（左二）、本會永遠名譽會長楊孫西（左三）及會董黃家和（右二）於席間向各出席嘉賓祝酒。
Mr Wong Hui (2nd from left), Deputy Director of Economic Affairs Department, Liaison Office of the Central People's Government in HKSAR; CMA Permanent Honorary President Dr Jose Yu (3rd from left); and General Committee Member Mr Simon Wong (2nd from right) propose a toast to other guests during the dinner.



本會會董與中聯辦官員於慈康農圃內合照。
CMA General Committee members pose for a photo with officers of Liaison Office of the Central People's Government in the HKSAR at the organic garden.

威海市現代製造業暨旅遊城建項目推介會
Weihai Modern Manufacturing and Tourism Development Projects Promotion Fair



由威海市政府主辦，本會支持的「威海市現代製造業暨旅遊城建項目推介會」於7月16日假香港世界貿易中心舉行。本會會長尹德勝（右）應邀出席為主禮嘉賓之一，並與威海市市委書記王培廷合照。
Organised by the Weihai Municipal Government and supported by the CMA, the "Weihai Modern Manufacturing and Tourism Development Projects Promotion Fair" was held at Hong Kong World Trade Centre on 16 July. CMA President Mr Paul Yin (right) was invited as one of the officiating guests and posed for a photo with Weihai Communist Party Secretary Mr Wang Peiting.

「做個 Smart 參展商」講座
Seminar on "Be a Smart Exhibitor"

為幫助中小企在芸芸參展商中突圍而出，於經濟不景的情況下成功贏取訂單，本會於7月9日與香港展覽會議業協會聯合舉辦「做個 Smart 參展商」講座，邀得建同展覽有限公司董事總經理黃耀祥、香港貿易發展局展覽事務經理杜樹培、Global Sources 區域銷售經理馮永光及廠商會保險代理有限公司經理羅紹基擔任嘉賓，分享展覽佈置、營銷及保險的實務與技巧。講座吸引近110人出席。



演講嘉賓建同展覽有限公司董事總經理黃耀祥（左二）、香港貿易發展局展覽事務經理杜樹培（中）、Global Sources 區域銷售經理馮永光（右二）及廠商會保險代理有限公司經理羅紹基（右一）與香港展覽會議業協會秘書長祁理權（右三）合照。
The guest speakers Mr Cramond Wong, Managing Director of AMC (Exhibits) Ltd (2nd from left); Mr Terence To, Manager of Visitor Promotion (Exhibitions) in HKTDC (centre); Mr Wilson Fung, Regional Sales Manager of Global Sources (2nd from right); and Mr Henry Law, Manager of CMA Insurance Agency Ltd. (1st from right) pose a photo with Mr Andrew Kay, Honorary Secretary of Hong Kong Exhibition and Convention Industry Association (3rd from right).

Effective exhibitions could help SME excel competitors and win business in times of economic hardship. The CMA and Hong Kong Exhibition and Convention Industry Association co-organized a seminar on 9 July, namely "Be a Smart Exhibitor". Mr Cramond Wong, Managing Director of AMC (Exhibits) Ltd; Mr Terence To, Manager of Visitor Promotion (Exhibitions), Hong Kong Trade Development Council; Mr Wilson Fung, Regional Sales Manager of Global Sources; and Mr Henry Law, Manager of CMA Insurance Agency Ltd. shared with the audience their experience in booth set up, sales techniques to attract customers, and the insurance arrangements related to exhibitions. The seminar was well received by around 110 participants.



4位嘉賓為台下觀眾解答提問。
Four guest speakers answer the audiences' questions.

宴請文匯報
Luncheon with Wen Wei Po



本會公關委員會於7月20日宴請文匯報5位領導，包括該報社長王樹成，副社長韓力（中），副總經理康海峰（右四）、吳建芳（右二），以及助理總經理張錦川（左二）。席間，5位領導與本會會長尹德勝（左五），副會長兼公關委員會主席黃友嘉（左四），副會長羅富昌（右五）、施榮懷（左三）及顏吳餘英（右三）等，就社會經濟及雙方未來合作等議題交換意見，加強溝通。
CMA Public Relations Standing Committee hosted a luncheon for Wen Wei Po on 20 July. The five invited managerial staff included President Mr Wang Shicheng, Vice-President Ms Han Li (centre), Deputy General Manager Mr Kang Haifeng (4th from right), Ms Wu Jianfang (2nd from right), and Assistant General Manager Mr Cheung Kam Chuen (2nd from left). They exchanged views on social and economic policies and future cooperation with CMA President Mr Paul Yin (5th from left), Vice-President cum Public Relations Standing Committee Dr David Wong (4th from left), Vice-Presidents Mr F C Lo (5th from right), Mr Irons Sze (3rd from left) and Mrs Katherine Ngan (3rd from right).

「知識資本 贏商之本」研討會
Seminar on "Intellectual Capital Management"

為幫助中小企充分利用及保護自身發展過程中累積的知識資本，本會與香港特別行政區政府知識產權署於7月10日舉辦「知識資本 贏商之本」研討會，邀得知識產權署署理總知識產權審查主任趙慧貞、知識產權署知識資本管理顧問蔡俊賢及高露雲律師行合夥人曾效良，介紹知識資本如何為業務持續發展助力及中港兩地知識產權保護的操作實務。

In order to help SME protect and make full use of the intellectual capital accumulated from their business development, the CMA and Intellectual Property Department of HKSAR jointly organized a seminar on "Intelligent Capital Management" on 10 July. Ms Janet Law, Senior Manager of Intellectual Capital Management; Mr. Dominic Choi, Intellectual Capital Management Consultant of Intellectual Property Department of HKSAR; and Mr Howard Tsang, Director of Wilkinson & Grist (Beijing) Intellectual Property Agency Limited elaborated on the importance of intellectual capital to SME's sustainable development as well as the practices of cross-border intellectual property protection.



高露雲律師行合夥人曾效良（左一）與知識產權署知識資本管理顧問蔡俊賢（左二）及知識產權署署理總知識產權審查主任趙慧貞（右二）合照。
Mr Howard Tsang (1st from left), Director of Wilkinson & Grist (Beijing) Intellectual Property Agency Limited poses for a photo with Mr Dominic Choi (2nd from left) and Ms Janet Law (2nd from right), Intellectual Capital Management Consultant and Senior Manager of Intellectual Property Department of HKSAR.

保齡球迎新活動
Bowling Orientation Activity

本會青年委員會於7月18日假奧海城進行保齡球迎新活動。除新會員外，委員會更邀請有意加入本會的朋友出席，以加深他們對青年委員會的了解。活動後參加者更一同享用晚膳，加強交流。當日出席的委員及會員包括主席李慧芬，副主席張永鴻、顏明潤、周雯玲，委員楊華勇、林蘭詩、顏明秀、孫榮良、吳碧君，新加入的委員戴凱倫及羅永邦，會員葉永倫，以及新加入成為會員的羅程剛。

CMA Youth Committee held a bowling orientation activity on 18 July. Apart from new members, the Committee also invited those who were interested in joining the Youth Committee to attend in order to obtain a better understanding of the Committee. Participants enjoyed a dinner together following the bowling activity. Attendees included Chairlady Ms Stella Lee; Vice-Chairmen Mr Philip Cheung, Ms Jaclyn Ngan, Ms Irene Chow; Committee members Mr Johnny Yu, Ms Alida Lin, Ms Candy Ngan, Mr Warren Y Sun, Ms Jennifer Ng; new Committee members Ms Karen Tai, Mr Benjamin Lo; members Mr. Sherwin Ip; and new member Mr Lo Ching Kong.



青委成員舉行保齡球迎新活動，並進行合照。
Committee members and members of CMA Youth Committee pose for a photo during the bowling orientation activity.

「深港創新圈」座談會
"Shenzhen-Hong Kong Innovation Circle" Forum

應深港創新圈發展戰略研究團的邀請，本會與該研究團於7月29日進行座談會，就以下範疇進行討論：深港創新圈的發展及運作模式、特區及深圳政府對企業的協助及研發創新的機會及挑戰等。該研究團一行10人，由國務院發展研究中心外經部副部長隆國強以及多位教授組成，並由本會常務會董鄧燾主持接待。

Upon invitation by the Shenzhen-Hong Kong Innovation Circle development strategy research team, CMA members attended a seminar on 29 July to exchange views on the following areas: the development mode of the Shenzhen-Hong Kong Innovation Circle; assistance to enterprises offered by the Governments of Shenzhen and Hong Kong; and the opportunities and challenges for conducting research and development. Mr Long Guoqiang, Director of Research Department of Foreign Economics Relation, led a 10-member delegation to visit our Association and was received by CMA Executive Committee Member Mr Tang To.



國務院發展研究中心外經部副部長隆國強（左六）及團員與本會常務會董鄧燾（右四）合照。
Mr Long Guoqiang, (6tth from left) Director of Research Department of Foreign Economics Relation and his delegates pose for a photo with CMA Executive Committee Member Mr Tang To (4th from right).

廠商會大廈大堂完成翻新工程
Renovation of Lobby of CMA Building Completed

籌備多年的廠商會大廈大堂翻新工程在副會長劉文煒的帶領下，於本年4月正式展開，並於7月底完工。大堂的設計及選材均能配合新一代商廈的形象，使人感覺煥然一新。此外，大廈外牆亦安裝了本會的徽號，並採用LED彩燈效果，為本廈樹立獨有的標記。

Led by CMA Vice-President Mr Joseph Lau, the renovation work of the lobby of CMA Building was commenced in April and completed in July. The design and materials selected create a brand-new image for the building. As a building highlight, the CMA logo emblem with LED lighting will be installed on the external wall of the building.



本會大堂經過翻新後，感覺煥然一新。
The renovated lobby creates a brand-new image for CMA Building.

歡迎山東代表團訪港晚宴
Welcome Dinner for the Delegation of Shandong Province



由香港中國企業協會、冀魯旅港同鄉會、香港山東商會和華魯集團有限公司舉辦的「歡迎山東代表團訪港晚宴」於7月15日假港島香格里拉大酒店舉行。本會會長尹德勝（左二）應邀為嘉賓之一。

Organized by The Hong Kong Chinese Enterprises Association, Hong Kong Shandong Business Association and China Shandong Group Ltd., the"Welcome Dinner for the Delegation of Shandong Province" was held at the Island Shangri-La Hotel Hong Kong on 15 July. CMA President Mr Paul Yin (2nd from left) was invited as one of the guests.

寧波（香港）服裝產業暨服博會推介會
Ningbo (Hong Kong) Garment Industry & Fashion Fair Promotion



由寧波市政府及香港貿易發展局主辦，本會協辦的「寧波（香港）服裝產業暨服博會推介會」於7月7日假香港會議展覽中心舉行。本會名譽會長蔡冠深（右七）應邀為主禮嘉賓之一。

Organized by the Ningbo Municipal Government and the Hong Kong Trade Development Council, and co-organized by the CMA, the "Ningbo (Hong Kong) Garment Industry & Fashion Fair Promotion" was held at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre on 7 July. CMA Honorary President Mr Choi Hin To (7th from right) was invited as one of the officiating guests of the event.

青島城市推介、項目簽約暨招待晚宴
Qingdao – Hong Kong Economic and Trade Cooperation Conference



由青島市政府主辦，本會協辦的「青島城市推介、項目簽約暨招待晚宴」於7月16日假港島香格里拉大酒店舉行。本會會長尹德勝（前排左一）應邀出席為主禮嘉賓之一，並代表本會與青島市經濟貿易委員會簽署合作備忘錄。

Organized by the Qingdao Municipal Government, and co-organized by the CMA, the "Qingdao – Hong Kong Economic and Trade Cooperation Conference" was held at the Island Shangri-La Hotel Hong Kong on 16 July. CMA President Mr Paul Yin (1st from left, front row) was invited as one of the officiating guests of the Conference. He also represented the CMA to sign a Memorandum of Understanding with Qingdao Economic and Trade Committee.

2009 煙台（香港）重點服務業項目投資合作洽談會
2009' Yantai-Hong Kong Service Business Summit



由煙台市政府主辦，本會協辦的「2009 煙台（香港）重點服務業項目投資合作洽談會」於7月15日假香港君悅酒店舉行。本會會長尹德勝（中）應邀為主禮嘉賓之一，並於會前與會董郭振華（右）及麥雄合照。

Organized by the Yantai Municipal Government, and co-organized by the CMA, the "2009' Yantai-Hong Kong Service Business Summit" was held at the Grand Hyatt Hong Kong on 15 July. CMA President Mr Paul Yin (centre) was invited as one of the officiating guests of the Summit. He posed for a photo with CMA General Committee Members Mr Kwok Chun Wah (right) and Mr Mak Hung at the venue.

宴請撫順市對外貿易經濟合作局代表團
Lunch Reception in honour of the Fushun Foreign Trade and Economic Bureau Delegation



本會於7月28日設午宴款待由撫順市對外貿易經濟合作局局長王咏（左五）率領的一行3人代表團，並由本會常務會董吳清煥（右五）主持接待。

CMA hosted a lunch reception in honour of a 3-member delegation of Fushun Foreign Trade and Economic Bureau led by Mr Wang Yong (5th from left), Director of the Bureau on 28 July. The lunch was hosted by CMA Executive Committee Member Mr Ng Chung Wun (5th from right).

2009（香港）山東省區域發展戰略說明會暨經貿洽談會
2009 (Hong Kong) Shandong Development Forum



由山東省政府主辦，本會協辦的「2009（香港）山東省區域發展戰略說明會暨經貿洽談會」於7月17日假香港會議展覽中心舉行。本會副會長黃友嘉（前排左三）應邀為主禮嘉賓之一。

Organized by the Shandong Province Government and co-organized by the CMA, the "2009 (Hong Kong) Shandong Development Forum" was held at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre on 17 July. CMA Vice-President Dr David Wong (3rd from left, front row) was invited as one of the officiating guests of the Forum.

第三屆中國（香港）國際服務貿易洽談會交流午宴
The 3rd Mainland–Hong Kong Services Industry Symposium Luncheon



由香港貿發局主辦的「第三屆中國（香港）國際服務貿易洽談會交流午宴」於7月8日假香港會議展覽中心舉行。本會副會長劉文煒（中）獲邀出席為嘉賓之一。

Organized by the Hong Kong Trade Development Council, "The 3rd Mainland–Hong Kong Services Industry Symposium Luncheon" was held at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre on 8 July. CMA Vice-President Mr Joseph Lau (centre) was invited as one of the guests.

宴請福建省南平市政府代表團
Lunch Reception in honour of the Delegation of Nanping Municipal Government, Fujian Province



本會於7月14日設午宴款待福建省南平市政府代表團一行3人。本會副會長施榮懷（中）致送紀念品予南平市政府副秘書長胡春勇（左四）。

CMA hosted a lunch reception in honour of the 3-member delegation of the Nanping Municipal Government, Fujian Province, on 14 July. CMA Vice-President Mr Irons Sze (centre) presented a souvenir to Vice Secretary-General of Nanping Municipal Government Mr Hu Chunyong (4th from left).



寧波市政府代表團

寧波市政府代表團一行 4 人，由該市經濟委員會副主任周學明（左八）率領，於 7 月 6 日蒞會訪問，由本會常務會董吳清煥（右七）主持接待。

Delegation of Ningbo Municipal Government

Mr Zhou Xueming (8th from left), Vice Director of Ningbo Municipal Economic Committee, led a 4-member delegation to visit the Association on 6 July and was received by CMA Executive Committee Member Mr Ng Ching Wun (7th from right).



第 56 期中國高級公務員經濟管理研討班代表團

第 56 期中國高級公務員經濟管理研討班代表團一行 39 人，由內蒙古呼和浩特市政府副秘書長楊雲峰（前排左七）率領，於 7 月 24 日蒞會訪問，由本會常務會董吳清煥（前排右七）主持接待。

Delegation of Senior Civil Servants in China

Mr Yang Yunfeng (7th from left, front row), Vice Secretary-General of the Municipal Government of Huhhot, Inner Mongolia, led a 39-member delegation to visit the Association on 24 July and was received by CMA Executive Committee Member Mr Ng Ching Wun (7th from right, front row).



江西省新餘市政府代表團

江西省新餘市政府代表團一行 12 人，由新餘市委常委胡高平（左四）率領，於 7 月 27 日蒞會訪問，由本會常務會董吳清煥（中）主持接待。

Delegation of Xinyu Municipal Government, Jiangxi Province

Mr Hu Gaoping (4th from left), Standing Committee of Xinyu Municipal Committee of the CPC, Jiangxi Province, led a 12-member delegation to visit the Association on 27 July and was received by CMA Executive Committee Member Mr Ng Ching Wun (centre).



安徽省銅陵市政府代表團

安徽省銅陵市政府代表團一行 3 人，由安徽省銅陵市副市長吳良斯（左三）率領，於 7 月 27 日蒞會訪問，並由本會常務會董吳清煥（左四）主持接待。

Delegation of Tongling Municipal People's Government, Anhui Province

Mr Wu Liangsi (3th from left), Deputy Mayor of Tongling Municipal Government, Anhui Province, led a 3-member delegation to visit the Association on 27 July and was received by CMA Executive Committee Member Mr Ng Ching Wun (4th from left).



山東省萊蕪市政府代表團

山東省萊蕪市政府代表團一行 8 人，由該市副市長丁習文（左五）率領，於 7 月 16 日蒞會訪問，由本會會董呂明華博士（右五）主持接待。

Delegation of Laiwu Municipal Government, Shandong Province

Mr Ding Xiwen (5th from left), Vice Mayor of Laiwu Municipal Government, Shandong Province, led a 8-member delegation to visit the Association on 16 July and was received by CMA General Committee Member Dr Lui Ming Wah (5th from right).



山東省萊陽市政府代表團

山東省萊陽市政府代表團一行 9 人，由山東省萊陽市人民政府副市長慕欣（右七）率領，於 7 月 15 日蒞會訪問，由本會常務會董吳清煥（右六）主持接待。

Delegation of Laiyang Municipal Government, Shandong Province

Ms Mu Xin (7th from right), Deputy Mayor of Laiyang Municipal Government, Shandong Province, led a 9-member delegation to visit the Association on 15 July and was received by CMA Executive Committee Member Mr Ng Ching Wun (6th from right).



中國貿促會駐港澳代表處代表團訪會

中國貿促會駐港澳代表處代表團一行 4 人，由原首席代表趙會田（左四）及新任首席代表董嘉揚（右四）率領，於 7 月 14 日蒞會訪問，由本會常務會董陳淑玲（中）主持接待。

Delegation of CCPIT Hong Kong & Macau Representative Office

Mr Zhao Huitian (4th from left), Ex-Chief Representative and Ms Dong Jiayang (4th from right), Chief Representative of CCPIT Hong Kong & Macau Representative Office led a 4-member delegation to visit the CMA on 14 July. The meeting was chaired by CMA Executive Committee Member Ms Shirley Chan (centre).



北京市投資促進局代表團訪會

北京市投資促進局代表團一行 3 人，由副局長王紅專（左四）率領，於 7 月 14 日蒞會訪問，由本會副會長施榮懷（左五）主持接待。

Delegation of Beijing Investment Promotion Bureau

Mr Wang Hongzhuan (4th from left), Deputy Director of Beijing Investment Promotion Bureau, led a 3-member delegation to visit the CMA on 14 July. The meeting was chaired by CMA Vice-President Mr Irons Sze (5th from left).

「2009年香港名牌選舉暨香港服務名牌選舉」正式啟動

香港品牌發展局於7月14日舉行「2009年香港名牌選舉暨香港服務名牌選舉」新聞發布會及傳媒聚餐，由品牌局主席陳淑玲率領一眾理事主持簡單而隆重的儀式，宣佈新一屆「選舉」正式開始；同時亦象徵「香港名牌選舉暨香港服務名牌選舉」今後將更茁壯成長。出席的傳媒代表20多人，場面熱鬧。

今年「香港名牌選舉」和「香港服務名牌選舉」自7月份開始正式接受報名，8月31日截止；11月中舉行初賽後，入圍品牌將會在「工展會」會場和網上展示，並在會場接受公眾投票；而決賽評審團將於明年1月初舉行，主辦機構邀得工業貿易署署長黎以德和創新科技署署長陳育德分別出任兩個「選舉」的主席評判。至於頒獎典禮將在明年1月26日舉行，並再次邀得財政司司長曾俊華擔任主禮嘉賓。

出席新聞發布會的嘉賓尚包括品牌局理事蔡龍威、楊志雄、劉相尚、沈運龍、黃偉常、黃偉雄及吳秋全，推廣與宣傳委員會委員郭勇維，2008年香港名牌得主「五色靈芝」代表陳曦齡及「太古」代表藍佩婷、2008年香港服務名牌得主「米蘭站」代表姚君偉及「彩福皇宴」代表陳文茵。



品牌局主席陳淑玲（中）率領一眾理事主持簡單而隆重的儀式。

香港國際機場「香港名牌巡禮」展示廊

香港品牌發展局和香港中華廠商聯合會首次於香港國際機場設立「香港名牌巡禮」大型展示廊，並於6月12日舉行揭幕禮，由廠商會副會長倪錦輝、香港機場管理局行政總裁許漢忠，以及品牌局主席陳淑玲主持簡單而隆重的揭幕儀式。「香港名牌巡禮」展示廊設於香港國際機場一號客運大樓離港大堂，展期由6月1日至11月30日，陳列16個本地品牌的代表性產品，並向遊客和公眾展示近140個歷屆「香港名牌選舉」和「香港服務名牌選舉」的得獎品牌標誌。展示廊稱得上是首個在重要交通樞紐舉辦的香港品牌形象宣傳活動，更是對香港品牌十年成就一次集體檢閱。借助機場每日均有十多萬的人流，展示廊將會發揮示範專區和傳播平台的作用，將香港品牌的成功故事向世界傳播，推動香港成為「品牌薈萃之都」。



廠商會副會長倪錦輝（中）、香港機場管理局行政總裁許漢忠（左五）、品牌局主席陳淑玲（右五），以及一眾嘉賓主持揭幕儀式。



「香港名牌巡禮」進駐香港國際機場

香港品牌發展局和香港中華廠商聯合會已於香港國際機場設立「香港名牌巡禮」大型展示廊；市民和遊客可檢閱香港原創品牌的最強陣容，共同見證「品牌薈萃之都」的驕人成就。

展示詳情

展　　期：2009年6月1日至11月30日(共6個月)

地　　點：香港國際機場一號客運大樓
旅客離境大堂A及B行段之間

展示內容：歷屆「香港名牌選舉」、「香港服務名牌選舉」得獎者名單；以及16個品牌的代表性產品

查　　詢：(852) 2542 8634
www.hkbrand.org

參與產品展示的品牌

MICHEL RENÉ

主辦機構：

香港品牌發展局
Hong Kong Brand Development Council

香港中華廠商聯合會
The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong

贊助機構：

香港國際機場 HONG KONG INTERNATIONAL AIRPORT

「香港名牌選舉」(創立於1999年)和「香港服務名牌選舉」(創立於2005年)以競賽的形式遴選香港公司創立的優秀品牌，旨在激勵工商界「立品創名，精益求精」，邁上高增值的發展道路。迄今，兩項「選舉」的得獎品牌累計近140個；得獎者代表著「香港製造，香港原創」的最高水準。

耗能產品環保設計指引



耗能產品依靠能量運作，因而消耗大量天然資源及能源。為了提倡可持續發展的環保理念，歐盟於 2007 年 8 月實施耗能產品環保設計指引 2005/32/EC（EuP 指引）。EuP 指引訂立了一個共同框架，鼓勵業界利用環保設計維持耗能產品的功能之餘，提升產品全面環保績效。歐盟委員會已就不同類別的耗能產品訂立個別環保設計要求，並分階段實施。受規管的產品類別及實施日期詳見下表：

受規管產品類別及環保設計指引的實施時間表

已實施的產品
✓ 待機及關機模式下耗能產品（實施日期：2009 年 7 月 1 日）
✓ 第三產業照明設備（實施日期 :2009 年 4 月 13 日）
✓ 外接式電源供應器（實施日期 :2009 年 4 月 25 日）
✓ 簡單解碼器（實施日期：2009 年 4 月 25 日）
✓ 第一類家用照明設備（包括白熾燈泡）（實施日期：2009 年 4 月 13 日）

將於 2011 年實施
· 數位解碼器
· 乾衣機
· 吸塵機
· 第二類家用照明設備（反射型燈泡及照明器）
· 使用固體燃料的鍋爐

將於 2009 年實施
· 電視機
將於 2009 年商討實施日期
· 鍋爐
· 熱水器
· 洗衣機及洗碗碟機
· 家用雪櫃及凍櫃
· 商用冷藏設備
· 電動馬達
· 空氣循環扇
· 電腦
· 影像設備
· 電動泵
· 非住宅大廈的通風風扇
· 室內冷氣機
· 家用風扇



耗能產品的製造商及供應商可透過採用標準管理及內部設計監控系統，確保產品符合 EuP 指引及有關措施要求。所有測試文件及符合標準聲明必須存檔 10 年，並需於歐盟提出審核要求後 10 天內提交。

廠商會檢定中心提供全面的測試及顧問服務，協助製造商達到 EuP 指引的要求，令產品成功進入歐盟市場。詳情請致電 (852) 2690 8271 與市場拓展部鄧小姐聯絡。

ECO Design Requirements for Energy-using Products

Energy using products (EuP) are dependent on energy input and account for a large proportion of natural resources and energy consumption. To promote environmental sustainability, the Eco-design Directive for EuP 2005/32/EC (EuP Directive) came into force by the European Union in August 2007. The Directive acts as a framework to encourage continuous improvement in the overall environmental impact of the products, while maintaining their functional qualities by means of eco-design. The European Commission sets out implementing measures, which will be adopted in phases for different product groups with various degrees of environmental impact. The product requirement status is listed in the table below:

Product Categories and Implementation Schedule

Measures already published
✓ Products with stand-by and off-mode losses (effective from 1 July 2009)
✓ Tertiary sector lighting products (effective from 13 April 2009)
✓ External power supplies (effective from 25 April 2009)
✓ Simple set-top boxes (effective from : 25 April 2009)
✓ Domestic light products I (including incandescent bulbs) (effective from 13 April 2009)

Preparatory studies in progress, measures to be launched by 2011
· Complex set-top boxes
· Laundry driers
· Vacuum cleaners
· Domestic lighting products II (reflector lamps & luminaries)
· Solid-fuel boilers

Measures scheduled to be adopted in 2009
· Televisions
Measures to be submitted for a vote in 2009
· Boilers
· Water heaters
· Washing machines and dishwashers
· Domestic refrigerators and freezers
· Commercial refrigerators
· Electric motors
· Circulators
· Computers
· Imaging-equipment
· Electric pumps
· Fans for ventilation in non-residential buildings
· Room air-conditioners
· Domestic fans

Manufacturers or traders in the EuP industry should ensure their products comply with the Directive and the implementing measures. It can be achieved through practicing management system for conformity assessment and internal design control. All the relevant documents relating to the conformity assessments performed and declarations of conformity issued should be made available for inspection by the Member States for a period of 10 years and within 10 days upon receipt of a request.

Providing all-round testing and consultation services, CMA Testing guides you through the entire EuP compliance application process and helps you export your products to the European market. Please contact Ms Helen Tang of the Business Development Team at (852) 2690 8271 for details.

會員活動報告

廠商會夏日至 COOL 產品直銷博覽

本會會員部於 7 月 17 日至 21 日假油塘鯉魚門廣場舉辦一連五天的「夏日至 COOL 產品直銷博覽」，為會員在暑假檔期開闢銷售渠道及速銷產品。現場共設有 18 個攤位，參展商為多個知名家庭用品、電器及食品品牌，包括盛威安全設備有限公司、南北行參茸藥材有限公司及浚達國際市務有限公司等。是次活動反應踴躍，參展商均提供質優價廉的商品，吸引大量顧客惠顧。會場特設有獎遊戲送出豐富禮品，與市民同度愉快暑假。



參展商以質優價廉作招徠，吸引大批市民到場選購心水用品。



場內特設有獎遊戲送出禮品，市民均滿載而歸。



新會員

永遠會員 PERMANENT MEMBERS

公司名稱	代表人	業務性質
香港榮源茶行有限公司 Wing Yuen Tea (HK) Company Limited	董事長：王曼源先生	製造、批發及零售中國名茶、茶具及茶書

普通會員 ORDINARY MEMBERS

公司名稱	代表人	業務性質
大有發展集團 D&G Group	營業經理：姜惠枝小姐	製造、出口及批發兒童玩具、精品禮品、潮流用品、家品、床上用品及推廣贈品
偉隆燈飾製品有限公司 Wai Lung Lighting Manufacturing Limited	董事：劉烈武先生	製造及出口燈飾
亮志體育運動國際有限公司 Gloss Mind Sports International Ltd	董事：劉照添先生	製造及出入口運動用品
香港電池直銷有限公司 Hong Kong Batteries Direct-Sale Limited	總經理：許順利先生	製造、入口、批發及代理日本松島電池、節能燈、記憶卡、MP5、手提電話、Maxell 鈕電池及 IT 產品
足科矯形有限公司 Pedorthic Technology Limited	行政董事：吳燕玲女士	製造及零售足部矯形鞋類
卡丹奴毛皮時裝有限公司 Cadano Fur & Fashion Co Ltd	董事長：陳燦標先生	製造及出口皮草服裝
香港百宜有限公司 URC Hong Kong Co Ltd	助理總經理：潘文寶先生	製造及出口薯片、小食、餅乾、糖果、飲品、咖啡及麥片等
輝煌復康產品製造有限公司 FH Rehabilitation Products Manufacturing Co Ltd	董事：譚明德先生	製造復康產品、輪椅及拐杖
美麗都製衣廠 Mirador Fashion Garments Ltd	主席：馮　彥會董	製造成衣
香港銀星國際有限公司 Silver Star International Ltd	總經理：李煥琳女士	製造、出口、批發及零售廚具及家品
富鋒國際藥業有限公司 Faithful International Medical Company Limited	董事：盧偉樞先生	製造、出入口及批發中成藥保健產品
金盟國際有限公司 Comer International Ltd	董事：羅鴻鑫先生	製造、入口及零售家品及小型家庭電器
全鑫企業有限公司 Chun Yam Enterprise Limited	經理：徐小明先生	製造及批發食品及服裝
恒發海味公司 Hang Fat Marine Products Company	董事：黎少娟女士	製造、出入口及批發海產乾貨
新榮香港有限公司 Sunwins Hong Kong Limited	董事：葉耀良先生	製造、入口及批發急凍海產、凍肉、罐頭食品、麵類及茶
嘉寶陶瓷發展公司 K. B. Co	總經理：鄧寶宏先生	製造、批發及零售陶瓷製品

贊助會員 ASSOCIATE MEMBERS

公司名稱	代表人	業務性質
三和貿易公司 Sam Woo Trade Co	經理：劉煒文先生	批發食品及茶葉
利嘉國際控股有限公司 Vigour International Holdings Ltd	市場經理：黎旨亭小姐	批發及零售果茶、咖啡、咖喱及蜜糖
中國工商銀行（亞洲）有限公司 Industrial and Commercial Bank of China (Asia) Limited	董事總經理暨行政總裁：陳愛平先生	銀行服務
廣東珠江橋生物科技股份有限公司 Guangdong PRB Bio-Tech Co Ltd	副總裁：李昌青先生	製造珠江橋牌醬油
中隆企業公司 Chung Lung Enterprise Co	董事：黎應宗先生	批發及零售家庭用品
恩盈企業公司 Profit Enterprise Co	董事：林華林先生	出口、批發及零售家庭用品
天福珠寶有限公司 Tin Fook Jewelry Ltd	董事：戴亞歲先生	零售珠寶首飾
華星投資有限公司 China Sky Investments Ltd	董事：張振華先生	批發及零售百貨用品
億信（集團）發展有限公司 Turbo Rich (Group) Co Ltd	董事：彭漢威先生	批發及零售家庭用品
顧誠商業方案有限公司 Compass Business Solutions Limited	方案總監：陳偉明先生	SAP 商業方案
傑標亞洲有限公司 Questmark Asia Ltd	董事總經理：鍾道文先生	企業顧問與諮詢服務
曼盛融資有限公司 Maxx Capital Finance Limited	董事：勞玉儀小姐	金融服務

Advertise here 在此刊登廣告 won't cost much! 其實所費無幾
Call 2542 8642 or email to corpcom@cma.org.hk for details.
請致電 2542 8642 或電郵至 corpcom@cma.org.hk 查詢詳情

會員優惠情報

基雋環境健康有限公司

廠商會會員可享以下優惠：

1. 以正價九五折購買指定型號滅蚊機。
2. 購買 HGT 納米銀光觸媒消毒噴塗服務，可享八五折優惠。
3. 購買一般滅蟲服務享有九折優惠。
4. 使用專業白蟻防治服務，可享九五折優惠。

電話：(852) 2370 9236
傳真：(852) 2370 9241
電郵：a-s-a-p@ceh.com.hk
網址：www.ceh.com.hk

條款及細則：
1. 優惠只適用於香港使用。
2. 是項優惠不能與其他優惠共用。
3. 優惠只適用於完成服務後即時付款的客戶。
4. 基雋環境健康有限公司保留修訂優惠條款及細則的權利。
5. 客戶查詢時需表明「香港中華廠商聯合會會員」的身份，並於服務前出示會員證確認。

許林律師行

許林律師行是一家積極進取的中型律師事務所，在香港及廣州等地均設有辦事處，為國內及海外客戶提供高效率的專業服務，業務範圍包括公司企業融資、商業法律事務、中國業務、中國公證、訴訟與仲裁、財富管理、遺囑和信託、知識產權及房地產法律事務。

廠商會會員可享以下優惠：

凡惠顧該律師行提供之服務可享有優惠保證，以及免費諮詢服務。

查詢電話：(852) 2877 6608
網址：www.hui.lam.com

會員活動預告

日期	項目	查詢人	電話	電郵
8 月	參觀數碼中心及中華廚藝學院	潘小姐	2542 8626	eoa4@cma.org.hk
8 月	Happy Hour	陳先生	2542 8610	eoa2@cma.org.hk
8 月	電影欣賞會	陳先生	2542 8610	eoa2@cma.org.hk
8 月	名人嘉賓 Talk Show	陳先生	2542 8610	eoa2@cma.org.hk

科技寶發展有限公司

將納米科技融入健康生活



科技寶發展有限公司營運總監陳蔚文於 06 年「世界金鑰匙酒店聯會」中國區年會上推廣該品牌。

進智科技發展有限公司提倡納米科技及健康的環保生活，設計及生產健康用品，提升大眾的健康及生活質素。該公司在 2007 年正式成立科技寶發展有限公司，致力推廣公司產品。

香港空氣污染日益嚴重，主要是由燃煤電站和交通工具所引致，有很多地區的污染水平已超越健康指標。此外，現代室內環境潛伏不同污染物及病菌，就算把家居或辦公室打掃得一塵不染，健康也會在不知不覺中受影響。一般打掃只能清除看得見的塵垢，空氣中暗藏的細菌、病毒和污染物等有害物質則無處不在，威脅著人類的呼吸道和健康。

該公司營運總監陳蔚文瞄準這個商機，以最先進的納米及特種光源科技，設計及生產健康用品。有些人會在家中或辦公室安裝空氣淨化機，希望提供潔淨的空氣。可是，大部份空氣淨化機均未能達到清潔空氣的目的，它們都是透過多重濾網、活性碳技術等將室內的空氣過濾，使用者往往忽略了按照說明書指示定期更換過濾網，而形成二次污染，甚至成為室內的污染源頭。

獨立動態納米殺菌技術

科技寶發展有限公司在傳統紫外燈殺菌原理的基礎上改良創新，成功將納米技術導入紫外光源，減低產品的體積。其輕巧而易於攜帶的消毒器能在短時間內快速殺滅達百分之九十九點九的細菌，隨時隨地均可使用。該公司產品是採用全新納米百分之百純天然植物精製的晶體，透過風帶動釋放銀離子團，全方位在空氣中破壞細菌病毒的活動能力及抑制霉菌滋生，清除霉味及異味，功效持久。

納米科技時代正值起步階段，雖然市場上納米科技產品多，但大眾的認知少，對市面的納米產品亦不抱期望。陳先生致力將納米科技融入環保健康生活，相信可以一洗大眾對納米科技的誤解，並提倡及推動「環保生活、健康生活」。該公司產品在香港率先獲得廠商會檢定中心的認證，證明有效殺菌，並較一般紫外光殺菌更快及更好。

科技寶發展有限公司在成立初期步步為營，用了四年時間拓展市場。產品的優良品質反映公司實力，陳先生認為，得到客戶的肯定，才是給他最好的鼓勵。他續稱，該公司仍在發展中，歡迎廠商會會員加盟合作，共同實踐令大眾生活得更健康的承諾。



高效能發光二極管照明系統

香港理工大學電子及資訊工程學系應用非線性電路與系統研究小組的謝智剛教授、黎沃銘博士、陳秀聰博士、倫偉強先生及工程學院盧家航博士，最近研發出一種使用二級脈衝寬度調整的高光度輸出、低熱損耗、高能源效率的照明系統。

此照明系統採用嶄新的電流波形設計，以達致提升發光二極管的發光效能和減少二極管本體發熱。傳統二極管驅動器利用週期性的開關技術調光，這方法雖然能達到光控的效果，卻同時降低發光效能。研究小組發現，若把低平電流從零點提高，可在發光效能上產生顯著的改善。由於電流維持脈衝的波形，傳統驅動器的光控效果和顏色穩定性仍然能夠被保留。根據此設計概念並開發了一款驅動器作檢驗，並利用兩種不同品牌的發光二極管進行測試，結果顯示發光效能提升約 18%。

該照明系統的特色與優點在於：

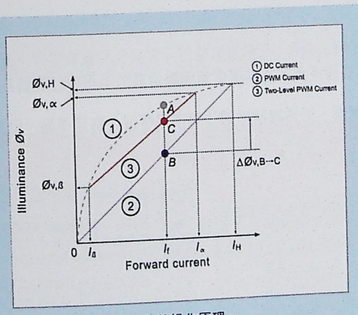
1) 總體發光功效提高，因而提升能源節約和符合環保產品的設計概念。
2) 減少二極管的熱損耗，繼而延長其壽命。
3) 促進環球能源的有效使用。
4) 概念簡易和低成本用在二極管驅動器上。
5) 驅動器可從現有的集成電路作輕微修改後直接採用，使其易被照明工業採納。

此項技術應用層面廣泛。新的照明系統便於普遍實踐在一般已有的驅動器上，業界亦可透過此項發明認識二極管的驅動和光控特性。該項目的研究成果已成功申請美國專利（美國專利申請編號：US 12/366,304），項目研究小組更於 2009 年 4 月第 37 屆瑞士日內瓦國際發明及創新科技與主產品展覽中獲得金獎。

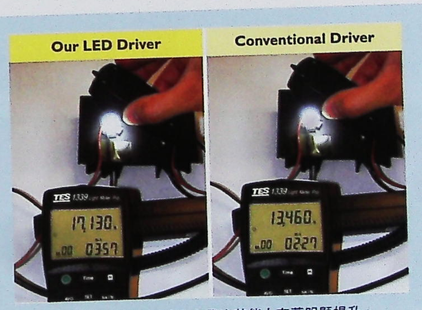
如欲查詢以上研發的資料或進一步了解有關與理大共同合作、拓展商機的詳情，歡迎致電 3400 2811 或電郵 pdamin@polyu.edu.hk。

本文由香港理工大學提供。

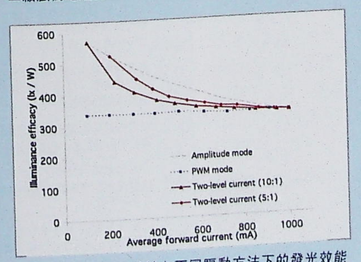
本文由香港理工大學提供。



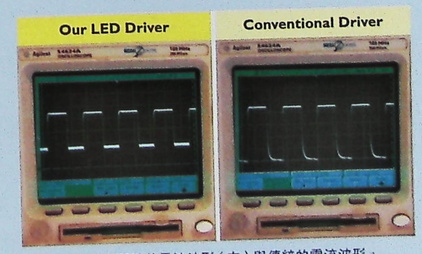
二級脈衝電流寬度調整的操作原理。



CREE 二極管照明系統（左）在發光效能上有著明顯提升。



CREE 二極管照明系統在不同驅動方法下的發光效能測量。

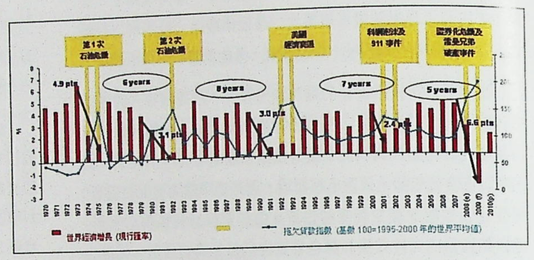


二級脈動寬度調整的電流波形（左）與傳統的電流波形。

經濟或以微揚 L 型復甦

企業仍需注視貿易風險

金融海嘯自去年下旬開始肆虐全球，經濟受到嚴重打擊。根據科法斯最近的預測，2009 年環球經濟將會有 2.5% 負增長（工業國家： 3.9% 負增長；新興國家： 0.7% 正增長），而 2007 至 2009 年全球經濟增長將收縮 6.6%，當中獨立國家國協及新興歐洲國家的經濟增長收縮最為顯著。



雖然全球經濟仍然偏軟，但經濟衰退已有見底跡象，而亞太區經濟已開始回暖，中國經濟更出現復甦跡象。現時，儘管中國經濟復甦主要由基建投資，以及透過放寬借貸而流入中國體系的資金所帶動，但事實上很多方面已呈現轉好跡象，包括零售業、汽車業、房地產業銷售反彈，加上刺激經濟措施（新車購置稅補貼及「家電下鄉」農村補貼政策）亦見成效。由於大型建設投資對經濟的效應已全面浮現，建立持續穩定的內需在目前至為重要。

根據科法斯觀察所得，全球經濟可能會以微揚 L 型復甦，而導致微揚 L 型復甦的正面因素有三：首先是經濟指數正在轉好（包括美國的零售銷售、房地產和失業率及英國工業生產數字）；加上一些經濟預測調查亦顯示投資者及消費者對經濟信心略為回穩。另外，金融業界亦開始願意重新承擔投資風險。不過，微揚 L 型復甦主要由市場對經濟前景的信心帶動，但現時信心仍屬疲弱，科法斯預測 2010 經濟只會輕微增長 1.7%。

國家貿易風險評級下調

由於全球經濟仍然不穩，科法斯調低了 13 個國家之貿易風險評級，這些國家大多為高度依賴國際貿易的中小型經濟體系。

儘管經濟有復甦跡象，但距離走出困境仍需一段時間，企業不應過分鬆懈，必須繼續密切注意市場情況，做足準備，例如在交易前先透過商業信用報告了解買家背景，以減低被拖欠貨款風險。

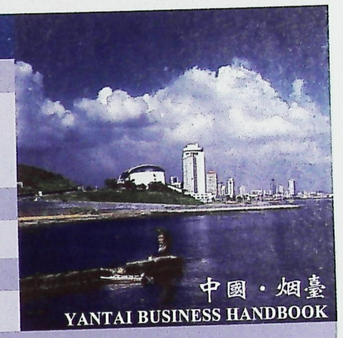
	國家	2009 年 6 月最新評級
西歐 經濟衰退雖然有見底跡象，但由於國外需求下降，奧地利、荷蘭及芬蘭被調低評級至 A2；葡萄牙家庭消費銳減，以及出口和投資下降，其 A3 評級亦被列入負面觀察名單。	奧地利	A2
	芬蘭	A2
	荷蘭	A2
	葡萄牙	A3↘
東歐地區 實體經濟深受金融危機影響，貨幣疲弱。斯洛伐克因經濟活動大幅減少而被負面觀察；波羅的海周邊國家的企業負債高企，導致經濟嚴重衰退，亦令國家亦被列入負面觀察名單。	斯洛伐克	A3↘
	愛沙尼亞	A4↘
	立陶宛	A4↘
	拉脫維亞	B↘
美洲 拉丁美洲是較能抵禦全球金融危機的地區，但中美洲正受到北美洲經濟衰退影響，一些持續受美國金融危機影響的小規模經濟體系國家（哥斯達黎加、薩爾瓦多及危地馬拉）被列入負面觀察名單；在委內瑞拉，因較難兌換美元作流動資金，導致延期付款個案增加，其 C 評級亦被列入負面觀察名單。	哥斯達黎加	A4↘
	薩爾瓦多	B↘
	危地馬拉	B↘
	委內瑞拉	C↘
非洲	波紮那	A4

備註：

評級	解釋
A1	國家政治與經濟情況相當穩定，企業付款能力良好，延遲付款情況少見，但仍有正負向信用評等之區分。
A2	國家政治與經濟情況尚稱穩定，企業付款能力尚可，延遲付款情況偶見。
A3	國家政治與經濟情況遭算穩定，但與 A1 及 A2 比較則略為不穩，企業付款能力常受國家政治與經濟因素而受影響，延遲付款情況偶見。
A4	企業付款能力常受國家政治與經濟因素而受影響，延遲付款情況偏高，但仍是可接受的範圍。
B	企業付款能力常受不穩定之國家政治與經濟因素影響，延遲付款情況常見。
C	企業付款能力受極度不穩定之國家政治與經濟因素影響，企業付款信用極度受到影響。
D	國家政治與經濟極度不穩定與危險，導致一般企業付款能力都受質疑。
↘	國家貿易風險評級被負面觀察

本文由科法斯提供。

煙台市



地理概況

所屬省份及轄下市、區、縣

煙台市屬山東省，轄芝罘區、福山區、萊山區、牟平區 4 個區；龍口市、萊陽市、萊州市、蓬萊市、招遠市、栖霞市、海陽市 7 個縣級市；長島縣、煙台經濟技術開發區、煙台出口加工區及煙台高新技術產業園區。

地理位置

煙台市位於山東半島東部，瀕臨黃海、渤海，與遼東半島及日本、韓國隔海相望。

面積

總面積 1.37 萬平方公里，海域面積 260 萬公頃。



人口

總人口 651 萬，其中市區人口 180 萬。

氣候

煙台屬於暖溫帶大陸性季風氣候，雨水適中，空氣濕潤，氣候溫和。全年平均降水量 760 毫米，平均氣溫 12℃，日照時數 2,400 小時，無霜期 280 天。

天然資源

海產資源：煙台海洋資源豐富，盛產海參、鮑魚、對蝦、梭蟹、扇貝、各種魚類等 200 多種海產品，是全國重要的漁業基地。

食品資源：煙台是中國北方著名的水果之鄉，土特產久負盛名，煙台蘋果、萊陽梨、福山大櫻桃、龍口粉絲和張裕葡萄酒享譽海內外。

礦產資源：地下礦藏十分豐富。已發現礦產 70 多種，探明儲量的有 40 多種。黃金、菱鎂、鉭、滑石儲量均居全國前 5 位。

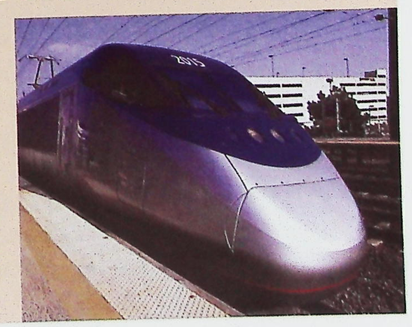
基建設施

海、陸、空交通網絡

煙台市交通運輸發達，現已形成了陸海空立體交通網絡。在美國《福布斯》雜誌公布的中國最適宜發展物流的城市排行榜中，煙台名列第五。2008 年，全市貨物發送量達 22,674 萬噸。

航空：萊山國際機場為國家一類開放口岸。國內航線至北京、上海、天津、瀋陽、哈爾濱、深圳、大連、廈門、濟南、長春、南京等 30 多條。國際客運航線至香港、韓國仁川、大邱、釜山及日本大阪等地區，貨運航線至美國洛杉磯和芝加哥。

海路：全市現有港口 10 處，其中煙台、龍口、萊州、蓬萊港為國家一類開放口岸。停泊位有 81 個，萬噸級以上佔 42 個，最大水深 20 米。國內航線有丹東、大連、營口、秦皇島、天津、上海、溫州、泉州、深圳、廣州等 18 條。國際航線與韓國、日本、香港、台灣、美國、中東、歐洲等 70 多個國家和地區 100 多個港口通航。2008 年貨物吞吐量 1.5 億噸，集裝箱吞吐量 153 萬標準箱，旅客運輸量 367 萬人次。



陸路：煙台境內鐵路與國內主要幹線相連，藍煙鐵路橫貫東西，煙台—大連鐵路輪渡開通。公路四通八達，通車里程達 14,039 公里，其中高速公路通車里程 414 公里。中心城市與縣級市之間形成了 1 小時工作圈。高速公路和國道的里程位居全國首位，成為貫通華東、東北地區及山東、遼東兩個半島的重要交通樞紐。

供水設施及每度水費價格

類別	普通行業用水	特殊行業用水
收費（元 / 噸）	3.9	10.1

供電設施及每度電費價格

強大的山東電網和全國最大的地方電廠，為煙台製造業發展提供了充足的電力供應。目前，全市發電總裝機容量 210 萬千瓦，日供電量 3,500 千瓦時。

大工業用電

用電量	不滿 1 千伏	35-110 千伏	110 千伏及以上
收費（元 / 千瓦時）	0.6224	0.6124	0.6024

非工業、普通工業用電

用電量	不滿 1 千伏	1-10 千伏	30-110 千伏
收費（元 / 千瓦時）	0.7335	0.7235	0.7135

勞工情況

煙台現有高等院校 13 所，職業技術學校 86 所，工程技術研究中心 50 所，每年招收普通本、專科學生 4 萬人，在校生 15 萬人，職業技術學校在校生 16 萬人。

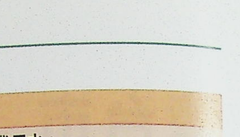
產業結構

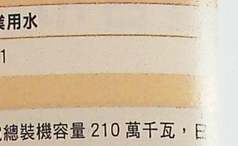
重點發展之工 / 商業

四大支柱產業發展規劃

- 機械製造：大力發展汽車及零部件、船舶配套設備、數控中心、組合機床、工程機械、石化設備、冶金設備、製冷空調設備、發電設備和環保設備等。
- 電子信息：以建設煙台高新技術產業園區、煙台軟件園、煙台市服務外包示範園區、煙台動漫基地為重點，大力發展電子信息產品製造業、軟件業和服務外包，繼續擴大手機、電腦等領域的製造優勢，爭取盡快在集成電路、新型顯示器件、光電子、半導體照明等產業領域取得突破；加快數字動漫、互聯網信息服務，嵌入式軟件、電力軟件、港航業軟件和集成電路設計等軟件及服務外包的發展。
- 食品加工：重點發展葡萄酒、果蔬、水產品和畜產品深加工，建成一批標準化無公害綠色食品、有機食品生產基地。構建地域特色鮮明、技術含量較高、出口創匯為主的食品工業結構。
- 黃金工業：大力發展黃金深加工，逐步形成一條以黃金採、選、冶、精煉到深加工、交易以及黃金機械設備製造的黃金產業鏈，建設中國最大的黃金產業基地和中國北方金銀珠寶加工集散中心。









四大潛力產業發展規劃

- 石化工業：大力發展異氰酸酯及芳烴等配套產業，新能源和精細化工，建成以光氣化工、石油化工和氯鹼化工為主導，生態型、符合循環發展模式的大型化工園區。
- 冶金工業：重點開發生產低能耗、高技術、高附加值的特種鋼材，滿足汽車、造船、工程機械和建築等行業對鋼鐵的需求。
- 生物製藥：開展基因工程藥物、海洋藥物、中藥新藥等研發和生產，重點開發生產治癌新藥恩度 (YH-16) 及抗愛滋病新藥 F- 苷肽等。
- 核電工業：規劃建設海陽核電產業區和萊山核電工業園，引進國外核電技術，培育技術先進、具有自主知識產權和品牌的核電裝備能力。

保稅區 / 高新技術產業園



煙台經濟技術開發區：面積 228 平方公里，在全國 49 個國家級開發區中綜合評價列第 6 位。主要產業為汽車、造船、電腦、手機、化纖、醫藥、設備製造業等。

煙台出口加工區：面積 3 平方公里，屬全國首批設立的出口加工區。主要產業有物流、汽車部件、機械製造、電子信息、生物製藥等。

煙台高新技術產業園區：面積 48.8 平方公里，是全國 10 家對亞太經濟合作組織 (APEC) 開放的高新區之一。主要產業有食品、生物製藥、新材料、高新技術、機械加工等。

附加資料（例如：旅遊）

煙台人文和自然景觀得天獨厚，旅遊資源十分豐富，是中國優秀旅遊城市之一。當地有新石器時代遺址—白石村遺址，煙台市標誌性景區、近代領事館遺址—煙台山，「八仙過海」傳說地、中國四大名樓之一——蓬萊閣，中國全真教發源地、道教文化遺址—昆崙山，中國最大陸連島、秦始皇東巡遺址—芝罘島，雲峰山、羅山、昆崙山三個國家級森林公園，長島國家自然保護區、海陽國家級城市濕地公園等眾多自然景觀和歷史文化遺產。





聯絡方式

煙台市對外貿易經濟合作局

地址：煙台市建設路 71 號 (郵編 264000)

電話：86-535-6245518 / 6291137

傳真：86-535-6654484

網址：www.ytboftec.gov.cn

電郵：wzk-6245518@163.com

「加工貿易快線」導遊

加工貿易快線
www.pro-trade.com.hk

「加工貿易快線」是本港首個專門提供中國加工貿易資訊的網上互動設施，旨在協助香港工商界深入了解中國內地加工貿易業務的管運模式和監管方法，全面、及時地掌握有關的最新信息。

「加工貿易快線」乃廠商會和弘洋顧問有限公司緊密合作的結晶，凝聚了雙方長期為業界服務的知識經驗、熱誠和專業精神。憑著穩健務實的風格、快捷的反應、深入淺出的演譯和明快細緻的分析，「加工貿易快線」致力於開闢一條營商資訊的綠色通道，一路風光無限，商機處處。

除了提供加工貿易及內地商務知識之外，「加工貿易快線」亦是個全方位的服務平台，兼備資訊傳遞、顧問服務、課程推廣和資料推介等多項增值功能。網站的核心內容包括：

- 加工貿易指南：介紹加工貿易的基本操作模式和實務小常識，並提供實用文件供用戶下載。
- 新聞新知：每月定期更新，追蹤時事熱點，捕捉加工貿易的最新動態。
- 專家專欄：薈集中國商務的家專家和經驗豐富的業內人士，評論提點，暢所欲言。
- 有問有答：列舉常見問題，摘錄精選案例；並特設「問問專家」環節，方便用戶與專家的交流互動。
- 政策傳真：網羅海關、稅務及其他相關政府部門的政策、法令和法規。
- 商會推介：介紹廠商會精心遴選的培訓課程、參考書籍、應用軟件以及用戶專享的特別優惠。
- 用戶工具箱：方便用戶管理個人之帳戶資料。

廠商會會員或參加廠商會加工貿易及相關培訓課程的學員可自動享有一定時間的「加工貿易專線」使用權；如有查詢，請聯絡廠商會培訓中心陳小姐（電話：2542 8635，傳真：3421 1092）。

加工貿易快線資訊速遞

關於來料加工裝配廠轉型為法人企業進口設備稅收問題的通知

頭條新聞：

1.《關於來料加工裝配廠轉型為法人企業進口設備稅收問題的通知》

財政部於 7 月 16 日發布上述《通知》，就來料加工裝配廠（來料加工廠）以不作價設備出資設立法人企業過程中涉及的進口設備稅收問題作出明確，主要內容如下：(a) 自 2009 年 7 月 1 日至 2011 年 6 月 30 日，來料加工廠以外商提供的不作價設備出資設立法人企業的，准予對其在 2008 年 12 月 31 日及以前已經辦理了加工貿易手冊備案，並且在 2009 年 6 月 30 日及以前申報進口的尚處在海關監管年限內的不作價設備，免予補繳進口關稅和進口環節增值稅。有關不作價設備的海關監管年限可連續計算；以及 (b) 對以 2009 年 1 月 1 日及以後新備案的不作價設備以及在 2008 年 12 月 31 日以前備案但在 2009 年 7 月 1 日及以後申報進口的不作價設備出資設立法人企業的，按現行政策規定，除新成立的法人企業所從事的項目屬於國家鼓勵類產業條目或中西部地區外商投資的優勢產業項目外，一律照章補徵關稅。

詳情請瀏覽 http://www.pro-trade.com.hk/2_news_detail.asp?id=3068

熱門話題：

1.《強制性產品認證管理規定》

國家質量監督檢驗檢疫總局於 7 月 3 日發布上述《規定》，自 2009 年 9 月 1 日起施行。主要內容包括：認證實施；認證證書和認證標誌；監督管理；以及罰則等。此外，《規定》還明確了認證標誌的基本圖案。國家質量監督檢驗檢疫總局 2001 年 12 月 3 日公布的《強制性產品認證管理規定》同時廢止。

詳情請瀏覽 http://www.pro-trade.com.hk/2_news_detail.asp?id=3064

2.《食品安全法實施條例》

國務院於 7 月 20 日公布上述《條例》，自公布之日起施行。主要內容包括：(a) 設立食品生產企業，應當預先核准企業名稱，按規定取得食品生產許可後，辦理工商登記。其他食品生產經營者應當在依法取得相應的食品生產許可、食品流通許可、餐飲服務許可後，辦理工商登記。食品生產許可、食品流通許可和餐飲服務許可的有效期為 3 年；(b) 食品生產企業應當建立並執行原料驗收、生產過程安全管理、貯存管理、設備管理、不合格產品管理等食品安全管理制度，並如實記錄食品生產過程的安全管理情況，記錄的保存期限不得少於 2 年；(c) 從事食品批發業務的經營企業銷售食品，應當如實記錄批發食品的相關信息、購貨者名稱及聯繫方式、銷售日期等內容，或者保留載有相關信息的銷售票據。記錄、票據的保存期限不得少於 2 年；(d) 食品添加劑沒有中文標簽、中文說明書或者標簽、說明書不符合本條規定的，不得進口；以及 (e) 發生食品安全事故的單位對導致或者可能導致食品安全事故的食品及原料、工具、設備等，應當立即采取封存等控制措施，並自事故發生之時起 2 小時內向所在地縣級人民政府衛生行政部門報告。

詳情請瀏覽 http://www.pro-trade.com.hk/2_news_detail.asp?id=3074

政策傳真：

1.《關於專項用途財政性資金有關企業所得稅處理問題的通知》

財政部、國家稅務總局於 6 月 16 日聯合公布上述《通知》。主要內容包括：(a) 對企業在 2008 年 1 月 1 日至 2010 年 12 月 31 日期間從相關政府部門取得的應計入收入總額的財政性資金，凡符合條件的可以作為不徵稅收入；(b) 上述不徵稅收入用於支出所形成的費用，不得在計算應納稅所得額時扣除；用於支出所形成的資產，其計算的折舊、攤銷不得在計算應納稅所得額時扣除；以及 (c) 企業將符合規定條件的財政性資金作不徵稅收入處理後，在 5 年（60 個月）內未發生支出且未繳回財政或其他撥付資金的政府部門的部分，應重新計入取得該資金第六年的收入總額；重新計入收入總額的財政性資金發生的支出，允許在計算應納稅所得額時扣除等。

詳情請瀏覽 http://www.pro-trade.com.hk/2_news_detail.asp?id=3070

2.《限期治理管理辦法（試行）》

環境保護部於 7 月 8 日公布上述《辦法》，自 2009 年 9 月 1 日起施行。《辦法》明確了適用限期治理排污單位的污染源情形，主要包括：(a) 排放水污染物超過國家或者地方規定的水污染物排放標準的；以及 (b) 排放國務院或者省、自治區、直轄市人民政府確定實施總量削減和控制的重點水污染物，超過總量控制指標的。《辦法》要求，環保部門在下達《限期治理決定書》時，要告知排污單位應當自行選擇限期治理具體措施。排污單位接到《限期治理決定書》後，應當根據限期治理任務和期限，制定限期治理方案，並報知做出決定的環境保護行政主管部門。

詳情請瀏覽 http://www.pro-trade.com.hk/2_news_detail.asp?id=3066

吃一口清新的月餅

吃腻了傳統月餅？不妨一試冰皮月餅吧！外皮晶瑩剔透，清涼消暑，加上層出不窮的口味，讓你每年的中秋節都分外驚喜。今年，兩大生產商再推出有十多款新口味的冰皮月餅，選擇多得令人眼花繚亂。那怕你有多挑剔，大概總有一款能滿足你的要求，說服你吃上一口。



少油、低脂、低卡路里

傳統月餅的材料多用蓮蓉和鹹蛋黃，加上餅皮以豬油搓成，膽固醇和脂肪含量都偏高。而冰皮月餅的餅皮主要用糯米粉蒸熟而成，不經油炸和烘焙，油份比傳統月餅低很多，卡路里亦相對較低。不過，冰皮月餅口味繁多，糖分和卡路里含量各有差異，當中以朱古力月餅的卡路里最高，不宜多吃。要吃得輕盈健康，建議選擇新鮮果肉、茶類或豆蓉口味。喜歡味道清爽的可選擇大班今年新推出的「冰皮迷你藍莓荳蓉月餅」或「冰皮迷你韓風柚子檸茶荳蓉月餅」，糖分含量低之餘果味清新芳香，不油不膩。而榮華全新的「芝麻綠豆蓉冰皮月餅」，內餡選用綠豆蓉，將黑芝麻粉混入外皮，口感細滑香濃。

新口味源源不絕

為甚麼冰皮月餅的口味可以比傳統月餅多？因為傳統月餅為求外皮香酥，必須要經過烘焙製作，所以大大局限了餡料的可塑性。冰皮月餅的冰涼外皮，搭配傳統的蓮蓉、新鮮水果，甚至各種矜貴食材都能相得益彰，難怪新口味源源不絕。



特別推介今年榮華的燕窩系列，啖啖清甜滋潤的燕窩，配襯清新水果、野生蜂蜜、香濃椰汁、濃滑奶皇等，口感豐富，送禮自用皆宜。另一矜貴之選還有「大班冰皮迷你極品白松露芝士荳蓉月餅 」，有「白色鑽石」之稱的白松露，與芝士完美結合，芳香濃郁的香味，定必叫人難忘。追求香滑口感，就要一試「冰皮迷你爆漿奶黃荳蓉月餅」，奶黃荳蓉餡料，配以流沙蛋黃作軟心，質感軟滑香濃，讓人回味無窮。

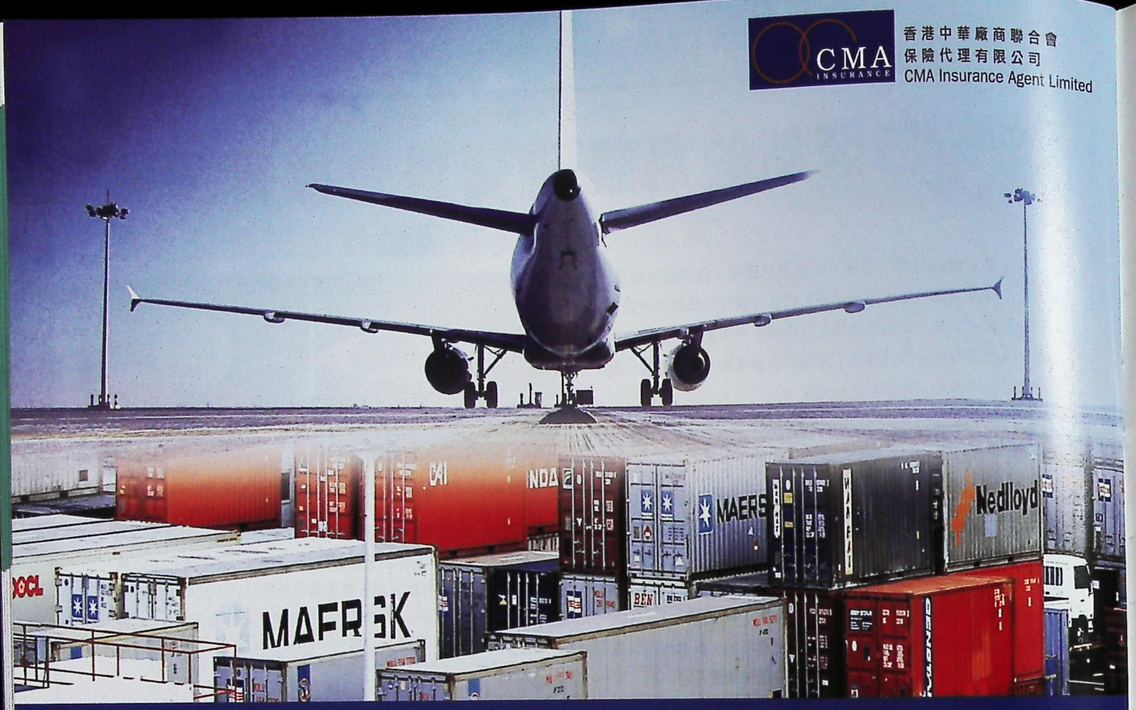


食用提示

- 冰皮月餅口感清爽，最適宜搭配花茶一起享用，令味道更香甜可口。
- 如果一次享用多種口味的月餅，要按先鹹後甜的次序來吃，否則就會嚐不出月餅的味道。
- 冰皮月餅不經烘焙，所以容易滋生細菌，因此必須冷藏貯存，待食用時才取出。於溫室擺放超過 2 小時後切忌食用。



資料提供：大班麵包西餅（查詢電話：2351 3222）；榮華餅家（查詢電話：2477 9947）



『專業推介』

1.貨運保險專門店

『最低保費』只需 **$199** 及保費率特低——一般商品只需 **0.059%**（高危地區除外），Open Policy 保費率更低。

2.展覽會第三者(公眾)責任保險

提供多種保障額"套餐"，不論展位的大小，按保障額劃一收費且收費特廉。







其他暢銷推介

全年旅遊、辦公室/店舖"商業全面保"、勞保、家居及家傭保險。

中環客戶服務中心
香港中環干諾道中64-66號
廠商會大廈1樓
（中環地鐵站A出口）
電話：2542 8614
傳真：2544 2406
電郵：central@cmainsurance.com.hk

旺角客戶服務中心
旺角彌敦道664號
惠豐中心701-2室
（旺角地鐵站D 3出口）
電話：2390 3929
傳真：2390 4508
電郵：mk@cmainsurance.com.hk

觀塘客戶服務中心
觀塘巧明街111-113號
富利廣場23樓6室
（觀塘地鐵站B 3出口）
電話：2344 3380
傳真：2790 4850
電郵：kt@cmainsurance.com.hk

客戶服務熱線
2390 9811
www.CMAinsurance.com.hk

日期 Date	項目 Event	地點 Venue	主辦機構 Organizer	聯絡人/電話及傳真 Contact Person/Tel & Fax
27.08.2009	「加工貿易錦囊：預防和糾正財務與報關的錯誤」工作坊	廠商會大廈6樓培訓中心 6/F, Training Centre, CMA Building	廠商會培訓中心 CMA Training Centre	陳小姐 Ms Chan ☎：2542 8635 🖷：3541 1092 ✉：earl@cma.org.hk 💻：http://www.cma.org.hk
內容： (1)怎樣檢查和糾正「財務部門的錯誤」；(2)怎樣檢查和糾正「報關部門的錯誤」；(3)高層管理者提高管理和控制「財務和報關部門」之錦囊				
02.09.2009	出口信用證(L/C)工作坊系列	廠商會大廈6樓培訓中心 6/F, Training Centre, CMA Building	廠商會培訓中心 CMA Training Centre	陳小姐 Ms Chan ☎：2542 8635 🖷：3541 1092 ✉：earl@cma.org.hk 💻：http://www.cma.org.hk
內容： 基礎工作坊：出口信用證全面睇 - (1)開立信用證的過程；(2)信用證的種類；(3)修改信用證的手續及方法等。深造工作坊：國際貿易術語及信用證統一慣例的運作 - (1)國際商業貿易術語(INCOTERMS 2000)闡釋與運用；(2)信用證統一慣例的實用研究及未來慣例的修訂動向				
10.09.2009	「中小企業如何在金融海嘯中脫穎而出」工作坊	九龍柯士甸道童軍徑 香港童軍中心924室 Rm 924, Hong Kong Scout Centre, Scout Path, Austin Road, Tsimshatsui, Kowloon	香港付貨人委員會 The Hong Kong Shippers' Council	沈麗薇小姐 Ms Czarina Shum ☎：2834 0010 🖷：2891 9787 ✉：czarina@hkshippers.org.hk 💻：http://www.hkshippers.org.hk
內容： 涵蓋公司策略、市場研究、公司結構、員工編制、市場銷售及基礎品質管理等重要營運範疇				
11.09.2009	「REACH．減碳．環保競爭力2009」研討會	廠商會大廈27樓會議廳 27/F, Conference Room, CMA Building	廠商會 柯尼卡美能達 CMA Konica Minolta Business Solutions (HK) Ltd	陳小姐 Ms Chan ☎：2542 8635 🖷：3541 1092 ✉：earl@cma.org.hk 💻：http://www.cma.org.hk
內容： 透過「ISO14001」推行綠色生產；(2)綠色數碼新世代：為企業作「全方位保護」；(3)「碳審計」的概念，實行以及如何申請政府資助；(4)「REACH」2009年的最新發展				
14.09.2009	「有質有『品』」系列研討會	廠商會大廈27樓會議廳 27/F, Conference Room, CMA Building	香港品牌發展局 香港品質保證局 廠商會培訓中心 Hong Kong Brand Development Council Hong Kong Quality Assurance Agency CMA Training Centre	陳小姐 Ms Chan ☎：2542 8635 🖷：3541 1092 ✉：earl@cma.org.hk 💻：http://www.cma.org.hk
內容： 社會責任研討會 - 歷年來國際間十分關注各企業在供應鏈上的行為守則。本研討會旨在與各企業分享國際買家對社會責任的要求，以及分析社會責任符合審核的要求，如：SA8000、BSCI、WRAP、ETI等。				
16.09.2009	應對難纏客戶工作坊	廠商會大廈6樓培訓中心 6/F, Training Centre, CMA Building	廠商會培訓中心 CMA Training Centre	陳小姐 Ms Chan ☎：2542 8635 🖷：3541 1092 ✉：earl@cma.org.hk 💻：http://www.cma.org.hk
內容： (1)客戶投訴的性質；(2) 客戶投訴應對技巧				

日期 Date	項目 Event	地點 Venue	主辦機構 Organizer	聯絡人/電話及傳真 Contact Person/Tel & Fax
17.09.2009	「內地企業所得稅稅務錦囊：利潤的協調及帳目處理」實務課程	廠商會大廈6樓培訓中心 6/F, Training Centre, CMA Building	廠商會培訓中心 CMA Training Centre	陳小姐 Ms Chan ☎：2542 8635 🖷：3541 1092 ✉：earl@cma.org.hk 💻：http://www.cma.org.hk
內容： (1)何謂「合法合理避稅、節稅」？(2)稅務籌劃；(3)如何掌握稅務人員稽查要點及應對措施？(4)財會人員如何調整帳目來「節稅」？				
22.09.2009	「如何有效預防和監控商業損失」工作坊	廠商會大廈6樓培訓中心 6/F, Training Centre, CMA Building	廠商會培訓中心 CMA Training Centre	陳小姐 Ms Chan ☎：2542 8635 🖷：3541 1092 ✉：earl@cma.org.hk 💻：http://www.cma.org.hk
內容： (1)洞悉商賬 / 呆壞賬背後的啟示；(2)如何評估商機；(3)常見的商業損失原因				
25.09.2009	「精益．優化．創先機」講座	廠商會大廈27樓會議廳 27/F, Conference Room, CMA Building	EPICOR Software (North Asia) Ltd	陳小姐 Ms Chan ☎：2542 8635 🖷：3541 1092 ✉：earl@cma.org.hk 💻：http://www.cma.org.hk
內容： (1)創新及優化業務流程五部曲；(2)改善營運效率的資訊管理系統(ERP)方案；(3)精益製造在珠三角的應用				
29.09.2009	提升HR策略性夥伴地位培訓工作坊	廠商會大廈6樓培訓中心 6/F, Training Centre, CMA Building	廠商會培訓中心 CMA Training Centre	陳小姐 Ms Chan ☎：2542 8635 🖷：3541 1092 ✉：earl@cma.org.hk 💻：http://www.cma.org.hk
內容： 策略性人力資源管理：(1)HR管理人員的新定位；(2)傳統人力資源管理 (Traditional HRM) 和策略性人力資源管理 (Strategic HRM) 的分別；(3)HR怎樣為企業增值？(4)HR管理人員在新世代所面對的挑戰；(5)人力資源管理的新趨勢和手法。如何成為企業的策略性夥伴：(1)如何運用人力資源管理策略及系統實施業務策略？(2)如何量度及證明人力資源管理的成效？(3)人力資源管理績效量度指標KPI (Key Performance Indicators)；(4)10個擠身管理圓桌的小貼士；(5)培育策略性人力資源管理顧問技巧；(6)與總裁及部門主管溝通的策略；(7)提升策略性影響力				
29.09.2009-11.05.2010	航運及物流高級證書	金鐘夏慤道18號 海富中心3樓 3/F, Admiralty Centre, 18 Harcourt Road, Hong Kong	香港付貨人委員會 香港大學專業進修學院 The Hong Kong Shippers' Council HKU School of Professional & Continuing Education	沈麗薇小姐 Ms Czarina Shum ☎：2834 0010 🖷：2891 9787 ✉：czarina@hkshippers.org.hk 💻：http://www.hkshippers.org.hk
內容： 海陸空運輸、貨運、現代物流、電子商貿、電子船務、進出口簽證管制、信用狀、銀行融資、貿易文件、商業法律、貨運保險及賠償、規模經濟、投資回報率單元。學員可獲安排實地參觀葵浦貨櫃碼頭或香港空運貨站有限公司等機構，了解其運作程序				

日期 Date	項目 Event	地點 Venue	洽談會 / 展覽項目 Items	主辦機構 Organizer
02-06.09.2009	香港鐘表展 Hong Kong Watch & Clock Fair	香港會議展覽中心 Hong Kong Convention & Exhibition Centre	品牌廊、表及鐘、配件及零件、設備、機械、包裝用品 Brand name gallery, complete watches & clocks, parts & components, equipment, machinery, packaging	香港貿易發展局、香港表廠商會有限公司、香港鐘表業總會有限公司 Hong Kong Trade Development Council, Hong Kong Watch Manufacturers Association Ltd, The Federation of Hong Kong Watch Trades and Industries Ltd ☎：(852) 1830 668 🖷：(852) 2824 0026 ✉：exhibitions@tdc.org.hk 💻：http://hkwatchfair.hktdc.com
13-16.10.2009	香港秋季電子產品展2009 Hong Kong Electronics Fair 2009 (Autumn Edition)	香港會議展覽中心 Hong Kong Convention & Exhibition Centre	視聽產品、電腦及周邊產品、數碼影像產品、電子遊戲產品、辦公室自動化設備、電訊產品 Audio visual products, computer & peripherals, digital imaging, electronic games, office automation, telecommunications products	香港貿易發展局 Hong Kong Trade Development Council ☎：(852) 1830 668 🖷：(852) 2824 0026 ✉：exhibitions@hktdc.org 💻：http://hkelectronicsfairae.hktdc.com
13-16.10.2009	國際電子組件及生產技術展2009 electronicAsia 2009	香港會議展覽中心 Hong Kong Convention & Exhibition Centre	通用半導體、嵌入式系統、無源元件、微波技術、印刷電路板和其他電路載體的製造設備和後勤保障設備 General semiconductors, embedded systems, passive components, microware technology, manufacturing equipment and logistics for printed circuit boards (PCBs) and other circuit carriers	香港貿易發展局、慕尼黑國際博覽亞洲有限公司 Hong Kong Trade Development Council, MMI Asia Pte Ltd ☎：(852) 1830 668 🖷：(852) 2270 5707 ✉：exhibitions@hktdc.org 💻：http://electronicasia.hktdc.com
27-30.10.2009	香港國際秋季燈飾展2009 Hong Kong International Lighting Fair 2009 (Autumn Edition)	香港會議展覽中心 Hong Kong Convention & Exhibition Centre	商業照明、環保照明、家居照明及燈飾管理、設計及技術 Commercial lighting, green lighting, household lighting, lighting management, design & technology	香港貿易發展局 Hong Kong Trade Development Council ☎：(852) 1830 668 🖷：(852) 2824 0026 ✉：exhibitions@hktdc.org 💻：http://hklightingfair.hktdc.com
28-30.10.2009	亞洲運動用品展2009 Sports Source Asia 2009	香港國際機場 亞洲國際博覽館 AsiaWorld-Expo, Hong Kong International Airport	球類運動裝備、高爾夫球用品、體育防護配件、運動用品店裝置及設備、水上運動用品 Ball game equipment, golf equipment & supplies, sports safety & protection gear, sports shop fittings and equipment, water sports items	香港貿易發展局、慕尼黑國際博覽亞洲有限公司 Hong Kong Trade Development Council, MMI Asia Pte Ltd ☎：(852) 1830 668 🖷：(852) 2169 9706 ✉：exhibitions@hktdc.org 💻：http://sportssource-asia.hktdc.com

日期 Date	項目 Event	地點 Venue	洽談會／展覽項目 Items	主辦機構 Organizer
28-31.10.2009	香港國際建築裝飾材料及五金展 Hong Kong International Building and Decoration Materials & Hardware Fair	香港國際機場 亞洲國際博覽館 AsiaWorld-Expo, Hong Kong International Airport	建築裝飾五金、建築科技、陶瓷、石材、塗料、化學建材、室內裝飾材料 Building & decorative hardware, building technology, ceramics, stone & marble, coating & chemicals, indoor decorative materials	香港貿易發展局、華港國際展覽有限公司 Hong Kong Trade Development Council, CIEC Exhibition Company (HK) Limited ☎ : (852) 1830 668 🖷 : (852) 3543 8717 ✉ : exhibitions@hktdc.org 💻 : http://hkbdh.com
28-31.10.2008	國際環保博覽 Eco Expo Asia — International Trade Fair on Environmental Protection	香港國際機場 亞洲國際博覽館 AsiaWorld-Expo, Hong Kong International Airport	空氣質素、能源與能源效益、廢物與循環再造、環保產品 Air quality, energy efficiency & energy, waste & recycling, eco-friendly products	香港貿易發展局、法蘭克福展覽(香港)有限公司 Hong Kong Trade Development Council, Messe Frankfurt (HK) Ltd ☎ : (852) 1830 668 🖷 : (852) 3543 8715 ✉ : exhibitions@hktdc.org 💻 : http://ecoexpoasia.hktdc.com

Hong Kong Export Credit Insurance Corporation
香港出口信用保險局
香港特區政府全資擁有，法定最高負責額為300億元
Wholly owned by the Government of HKSAR with statutory maximum liability at $30 billion

信保局再推措施 加強支援出口商

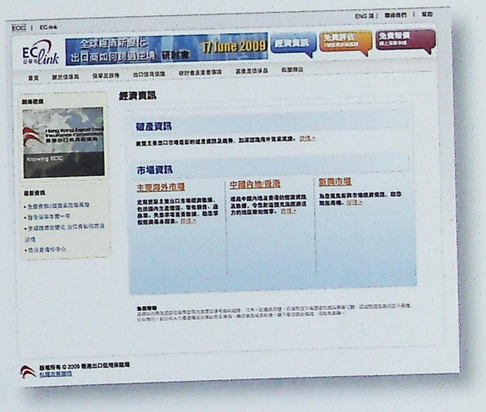
踏進2009年第二季，金融危機帶來的挑戰仍然嚴峻，出口商繼續面對買家信用風險上升的問題。香港出口信用保險局(信保局)為協助出口商特別是中小企妥善管理風險，再推出數項支援措施，包括放寬小額信用限額上限至100萬港元，在信保局網頁登載最新市場資訊以及調高摩洛哥和烏拉圭的市場評級。

小額信用限額上限提高至100萬元

信保局將小額信用限額的定義由50萬元放寬至100萬元，並且靈活處理這類申請，若資料齊全，最快可於2至3個工作天內完成審批。信保局現時處理的信用限額申請中，超過一半是屬於100萬元或以下的信用限額申請。

提供網上經濟資訊服務

自2009年5月27日起，信保局在網頁（http://www.hkecic.com/eclink/infoCenter.jsp）登載市場資訊，包括有關其他市場的經濟資訊、破產數字等，信保局會不時更新，以協助出口商了解市場情況，改善風險管理。



調高兩個市場評級

信保局繼2008年11月調高6個新興市場評級後，由今年6月1日起，提高摩洛哥及烏拉圭的市場評級。信保局可以為出口往這兩個市場的貨物提供更高的信用限額，而保費率也會大幅下降。連同去年11月調高評級的巴西、智利、捷克共和國、科威特、馬來西亞及阿聯酋，至今已有8個市場的評級獲得提高，為出口商提供更大保障，協助他們開拓市場。信保局會繼續定期檢討市場評級，作出適當調整。

連串措施加強支援出口貿易

信保局自2008年第四季起推出連串措施，加強支援出口商應對金融危機(見附表)，收到的信用限額申請、批出數目及金額均顯著上升。信保局預計，在推出新一輪支援措施後，會有更多出口商特別是中小企受惠。

信保局支援出口商措施

日期	措施
2008年 10月	・免費提供3個買家信用評估服務 ・在收到足夠資料下，將審批信用限額申請時間由5天縮短至4天
11月	・調高6個新興市場評級 ・盡力在2至3天內審批50萬元或以下的信用限額申請 ・按個別情況，以墊底費及較低賠償率為出口商承保風險
12月	・豁免保單年費1年
2009年 2月	・法定最高負責總額由150億元大幅提高至300億元

ECLink 信保易
24小時網上投保
Online insurance 24 hours a day

CMATRAINING
廠商會培訓中心

掌握知識 贏商機

Learning Business Opportunities

TRAINING



中心簡介 *廠商會屬下之營商智庫*

廠商會培訓中心乃香港中華廠商聯合會(廠商會)屬下之專責培訓機構，旨在提供全面而優質的培訓服務，促進會員及香港業界提升營商技能和管理水準。

我們的承諾 *無微不至，助您踏上「贏」商之路*





~ 緊貼業界需求
~ 實務為本
~ 師資強大
~ 設施完備

服務範疇 *多元化、多樣化、一站式*

~ 定期舉行各類主題會議、研討會、午餐會、專題講座、資訊講座、經驗分享及意見交流座談會
~ 推出大量實務工作坊、系列培訓課程和證書課程
~ 策劃及承辦新技術、產品推介及業務推廣活動
~ 提供設身訂造之企業內部培訓和企業管理顧問服務
~ 組織各類營商環境考察團、市場研習和實地觀摩活動
~ 推介和傳播營商資訊

廠商會培訓中心
中環干諾道中64號廠商會大廈6樓 (中環地鐵站A出口)
電話： 2542 8635／2542 8691　傳真： 3421 1092／2815 4836
電郵: training@cma.org.hk　網址：www.cma.org.hk 或 www.pro-trade.com.hk

特色課程／服務 *創意、優質、時效*

1. 中國營商實務培訓課程
2. 政府「持續進修基金」資助課程
   (中國加工貿易業務管理證書課程、生產型外資企業稅務實務證書課程、中國勞動人事管理實務及案例分析證書課程、「中國加工貿易業務管理：專題分析」高級證書課程)
3. 品牌管理課程
4. 中小企業管理培訓課程
5. 質量管理課程
6. 管理技能提升課程
7. 業務推廣輔助服務
8. 企業顧問服務





設施 *「軟」「硬」兼備， 全情支援*

1. ***「加工貿易快線」(www.pro-trade.com.hk) 網上資訊平台***
   ~ 提供內地商務特別是加工貿易的資訊；專家提供在線支援，解答通關、稅務、勞動法等問題
2. ***營商指南推介服務***
   ~ 設有「迷你書庫」陳列實用的營商工具書，供學員參閱或以特惠價選購
3. ***教室及配套設施***
   ~ 先進的專用培訓場地，地處中環，並提供課間免費茶點



